

## San Juan ricapacushan

Tantiyacunanchipaj:

Juan cay libruta isquirbiran. Paypita musyayta munar, San Juan librupa jallarinenta liguinqui. Payga isquirbiran Asia quinranchu janchis marcachu jutucay irmānucunaman. Chay wichan irmānucuna juyupa ñacarcaycaran. Jesúsman yupachicushanpita Roma marcapa mandajnin jaticáchar ushyaran. Chaymi Jesúsman yupachicuyta mana munaranchu. Juantapis ñacachishpan lamar cháupin Patmos marcaman jarguran. Chaychu cayar, irmānucunata shacyächinanpaj, Jesúsman sumaj yupachicunanpaj llapan ricapacushanta isquirbiran.

Juan isquirbiran:

Tayta Diosninchi ricapacachishanpita, quiquin Tayta Jesústa ricashanpita, janchis marcachu irmānucunaman cartacunapita: *Apocalipsis 1.1-20.*

Janchis marcachu jutucay irmānucunaman cartacur waquinta allichu jurgushanpita, waquinta piñapashanpita: *Apocalipsis 2.1-3.22.*

Janaj pachaachu Tayta Diosninchita manchapacujcunata ricashanpita: *Apocalipsis 4.1-11.*

Tayta Diosninchipa Uyshan pitush papilta quipsariptin ñacaycuna ricarimunapita: *Apocalipsis 5.1-6.17.*

Washānanpaj wawancunata Tayta Diosninchi chāpachishanpita: *Apocalipsis 7.1-17.*

Jančhis curnītata anjilcuna tucamuptin  
jančhis castaraj ñacay ricarimunapita:  
*Apocalipsis 8.1-11.19.*

Washäcuj Jesústa mayur Supay íchipuyta mu-  
nashanpita: *Apocalipsis 12.1-18.*

Runacunata waräcuy chäpachishanpita: *Apoc-  
alipsis 13.1-18.*

Tayta Diosninchi ullgushpan jančhis anjilnin-  
wan runacunata ñacachinanpita: *Apocalipsis  
14.1-16.21.*

Tayta Diosninchi llapan runapa juchanta ju-  
rgapänanpita, ñacayman chayachinanpita, Su-  
payta shapshicu-masintinta ñacachinanpita:  
*Apocalipsis 17.1-20.15.*

Cay pachatapis janaj pachatapis mushujta  
Tayta Diosninchi camacächishanpita,  
mushuj pachaču Tayta Diosninchiwan  
wawancuna cushish cawanapita, Jesús  
cutimunapita, wawancuna shiminta  
wiyacullar cawanapita: *Apocalipsis 21.1-  
22.21.*

### *Jallarinan*

<sup>1</sup> Tayta Diosninchi Jesucristuta musyachiran:  
«Ima-imatapis camacächinäta llapan wawäcunata  
musyachinqui» nir. Jesucristuna anjilninwan  
mincaynin Juanta musyachiran. <sup>2</sup> Juanna llapan  
shungunwan willapäcusha: «Wiyashäpis, ricashäpis  
Tayta Diosninchipa shiminmi. Jesucristu llapan-  
tapis sumaj tantiyachimasha» nir.

<sup>3</sup> Chaymi pipis Jesucristu musyachicushan li-  
bruta liguipar, cushicärinman. Liguishanta wiya-  
jcunapis wiyacur, cushicärinman. Paycunata

Tayta Diosninchi sumaj yanapan. Camacächinan jananchiçhüna caycan.

<sup>4-5</sup> Irmänucuna, nuwa Juan cartacaycallämü. Asia quinrançhu jançhis marcaçhu jutucay irmänucunata wamayä. Jamcunapaj mañacü:

«Tayta Diosninchi cawajmi.

Imaypis mana ushyacajmi.

Cananga cutimungapaj.

Paypa ñaupançhu Espíritu Santupis, Washäcuj Jesúspis llaquipayculläshunqui.\*

Alli-allilla cawaycachilläshunqui.

Tayta Diosninchi camacächishanta musyar, Jesucristu musyachimanchi.

Paymi puntata cawarisha imaypis mana wañunanpaj.

Llapan runacunata auturdänintinta maquinçhu purichin.

Payga llaquipämanchi.

Nuwanchi-raycur rusçhu wañur, juchanchicunapitapis jishpichimashcanchi.

<sup>6</sup> Maquinçhüna charämanchi.

Tayta Diosninchipa mandunta rurari, cüra cayman çhuramashcanchi llapan runapaj mañacapunanchipaj.

Chaymi Jesucristuta imay-imaypis alliman çhurayculläshun.

Munayniyuj cayninga imay-imaypis ama ushyacächunchu.

Chaynuy caycullächun.

<sup>7</sup> Wiyacäriy. Jesús pucutay janampa shaycämun.

---

\* **1:4-5** «Espíritu Santu» ninanta griego rimayçhu: «jançhis espíritu» nin. «Jançhis» nir sumaj-sumaj alli cashanta tantiyachicun.

Llapan runa ricanga.

Tucsiypa wañuchijcunapis ricanga.

Ricar, chay-tucuychu llaquicuywan runacuna waga-  
ganga.

Chaynuy caycullächun» nir:

<sup>8</sup> Llapanpaj Munayniyuj Tayta Diosninchi nin: «Imay-imaypis cawajmi cá. Imaypis mana ushyacashächu. Cutiycamüna.\* Llapanpaj munayniyuj caycä.»

*Tayta Jesús Juanta ricaripushan*

<sup>9</sup> Irmänućuna, nuwa Juanmi caycä. Llapanchi Tayta Diosninchipa maquinchu cawaycanchi. Jesús-janan ñacaycanchi. Cutimunantapis mana yamacällar shuyarpaycanchi. Nuwata lamar cháupin Patmos marcaman jargumaran Tayta Diosninchipa shiminta willapäcushäpita, Jesús-janan willapäcushäpita.\*

<sup>10</sup> Chaychu caycar Jesús cawarishan dmingu junaj Espíritu Santu charicarcamaptin, jipächu rimamujta curnita suynamujta-niraj wiyarä.

<sup>11</sup> Wiyacächiypa nimiran: «Ricashayquicunata llapanta libruman isquirbinqui. Jinarcu jančhis marcachu jutucaj irmänućunaman apachinqui. Apachinqui Asia quinranchu Éfeso marcaman, Esmirna marcaman, Pérgamo marcaman, Tiatira marcaman, Sardes marcaman, Filadelfia marcaman, Laodicea marcaman.»

<sup>12</sup> Chaura pi rimashantapis ricanäpaj jućla ticeräriä. Ticerar, juripita jančhis lamparinta

\* **1:8** Griego rimaychu: «Alfa, Omega» nin. Chaynuy nishan imay-imaypis cawashanwan, imaypis mana ushyacashanwan tincun.

\* **1:9** Patmos marca carsil-yupay caran.

ricarä. <sup>13</sup> Lamparincunapa échaupínchu échaqui puntancaman yuraj müdanash runaman ricchacuj íchiraycaran.\* Jasgu watun juripita caran. <sup>14</sup> Ajchan achic-achicyaycaj raju-jina yuraj caran. Ñawin nina-jina ratataycaran. <sup>15</sup> Échaquincunapis wayllash brunsi-jina achic-achicyaycaran. Rimashanpis éhayash mayu-jinaraj caruman wiyacaran. <sup>16</sup> Dirícha-caj maquinwan janéhis istríllacunata charaycaran. Shimínpita ishcanläpa aflash cuchillu llucshiraycaran. Jajllan inti-jina achic-achicyaycaran.

<sup>17</sup> Runaman ricchacujta ricar, wañucäcurä. Ichanga dirícha-caj maquinwan yataycamar, nimiran:

«Ama manchacuychu. Cawajmi caycä. Imaypis mana ushyacashächu. <sup>18</sup> Imay-imaypis cawacü. Wañuymanpis éhayashcä. Cananmi ichanga imay-imaypis cawacushaj. Wañuypis, chacaj pachapis maquiéchu caycan. Pitapis cawachäman. <sup>19</sup> Cartacur, llapan ricashayquita isquirbinqi. Canan wichan ima cashantapis, shamuj watacuna ima canantapis musyachinqi.

<sup>20</sup> «Canan tantiyachishayqui. Maquiéchu charashä janéhis istrílla janéhis täpaj anjilcunawan tincun. Paycuna janéhis marcaéchu jutucaj irmänucunata täpaycan. Maquiéchu charashä janéhis juri lamparina janéhis marcaéchu jutucaj irmänucunawan tincun.»

## 2

*Éfeso marcaéchu jutucaj irmänucunata*

\* **1:13** «Runaman ricchacuj» nir Washäcuj Jesúspaj yarpaycaran.

*cartacushan*

<sup>1</sup> Éfeso marcachu jutucay irmānucunata täpaj anjilta cartacur, ninqui:

«Jesúsqa jančhis istrillata diricha-caj maquinču charaycan. Jančhis juri lamparin čhaupinču puriycan. Paymi nishunqui: <sup>2</sup> «Ima-imata rurar cawashayquitapis ricashcă. Nuwajanan ñacashayquita musyă. Wañuy-caway wiyacamashayquitapis musyă. Juchaču arujcunatapis mana čhasquipashcanquichu. Cačhä-tucujcunata llullacushantapis tari-pushcanqui.

<sup>3</sup> Čhasquicamashayqui-janan ñacachishuptiquipis, mana cačharimashcanquichu. Mana yamacăllar shimĭtapis wiyacushcanqui.

<sup>4</sup> Chaypis llaquicü. Janan shungullana manchapacarcaycămanqui. Quiquiqui-purapis mana llaquipănacărinquinachu. Shimĭta čhasquicushayqui wichan llapan shunguyquiwan manchapacamarayqui. Quiquiqui-purapis sumaj llaquipănacărirayqui.

<sup>5</sup> Cananga jasacar, carupayllapa ama purinquimanču. Manchăga wanacărinquiman. Ñaupata llaquipayta yačhashayquinuy cawanquiman.

Llapan shunguyquiwan shimĭta wiyacunquiman. Mana wanacuptiqui, lamparinta upirachir illarachishă-jina jamcunatapis illarachishayqui.

<sup>6</sup> Chaypis Nicolauspa jatirajncuna ima-imata rurashantapis mana aunipar, allita rurashcanqui. Nicolauscuna imata rurar cawashanga shunguyquimanpis, shungümanpis mana tincunchu.

<sup>7</sup> « «Rinriyuj irmānucuna mayču juturarpis,

Espíritu Santupa shiminta wiyacunman.  
 Juchacuyta munapächishanta ichipujcunata  
 quiquinpa ñaupanman mana ushyacaj  
 cawayman Tayta Diosninchi éhuranga.  
 Cawachicuj yürapa wayuynintapis micuchinga.»  
 »

*Esmirna marcachu jutucay irmänuacunata cartacushan*

<sup>8</sup> Esmirna marcachu jutucay irmänuacunata täpaj anjilta cartacur, ninqui:

«Jesúsqa cawacujmi. Mana ushyacajmi. Wañuyman éhayasha. Cawarimusha. Paymi nishunqui: <sup>9</sup> «Ñacashayquitapis, pishipacuychu cawashayquitapis ricaycä. Chaypis puchuy-puchuy jananchu cawaj-yupay carcaycanqui. Éhasquicäramashayquipita Tayta Diosninchi tariycächishunqui. Runacuna washayquita rimashanmi ichanga rinriman éhayamusha. Washa rimaj Israel runacuna yarpan: «Tayta Diosninchipa maquinchu cawä. Wasinchu juturä» nir. Chaynuy yarparsi, Supaypa maquinchu cawarcaycan. <sup>10</sup> Jamcunam ichanga ñacayta ama manchacärinquichu. Washa rimajcuna supaypa munayninta ruraj, waquinniquita carsilman wiéghachishunquipaj shimita wiyacushayquita musyapäshunayquipaj. Camacaptin, éhunca junajlla ñacachipärishunquipaj. Chaypis wañuy éhayapushuptiquisi Tayta Diosninchita mana wasguipaptiqui, mana ushyacaj cawayta

tarichishayqui.\*

<sup>11</sup> «Rinriyuj irmānucuna maychu juturarpis, Espiritu Santupa shiminta wiyacunman. Juchacuyta munapächishanta ichipujcuna wañurpis, cawarimunga. Cawarimur, yapay mana wañunganachu. Manchäga imay-imaypis Tayta Diosninchipa maquillanču cawanga.» »

*Pérgamo marcachu jutucay irmānucunata cartacushan*

<sup>12</sup> Pérgamo marcachu jutucay irmānucunata täpaj anjilta cartacur, ninqui:

«Jesúsga ishcanläpa aflash cuchilluta charaycan. Paymi nishunqui: <sup>13</sup> Juyashayqui marcachu llapan runata Supay maquichacusha. Chaypis jamcuna llapan shunguyquiwan shimita wiyacushcanqui. Willacujni Antipasta wañuchiptinsi, mana wasguimashcanquichu.

<sup>14</sup> Ichanga waquin rurashayquicuna shungüman mana tincunchu. Musyapacuj Balaampa yaçhachishanta mana miçhashcanquichu. Balaamga mandaj

Balacta shimiyaran: «Israelcunata juchaman jançhay. Uywata pishtar jircacunata jaraycur, mallichinacuchun.\*

Jucwan-jucwan cacuptinpis, mana imananchu» nir.

<sup>15</sup> Chaynuypis waquinniqui pantachicuj

\* **2:10** Castillānuču waquin riman: «corona» nir waquinna: «premio» nir. Unay wichan curünata jaçhallapita pilltaj. Jinarcucuc runapa umanman jatipaj: «Llapanta ichipushcanqui. Llapanta llallishcanqui» nir. \*

\* **2:14** Griego rimaychu «ídolo» nir tantiyaj Tayta Diosninchita jungaycur imamanpis yupachicushanta, manchapacushanta. Imamanpis yupachicushanta ricananjaj imaman ricchacujcunata ruraj.



Nicolauspa jatirajncunapa shiminta chasquicärishcanqui. <sup>16</sup> Cananga wanacäriyllapa. Manchäga juclla shamur, shimipita llucshij ishcanläpa aflash cuchilluwan mana wanacujcunata ñacachishaj.

<sup>17</sup> « ‹Rinriyuj irmänucuna maychu juturarpis, Espíritu Santupa shiminta wiyacunman. Juchacuyta munapächishanta ichipujcunata pacaraj manawan cawachishaj. Yuraj rumitapis jushäpaj. Chaychu pipis mana ricsishan mushuj juti isquirbiraycan. Chay jutita rumita chasquijcunalla ricsingapaj.› »

*Tiatira marcachu jutucaj irmänucunata cartacushan*

<sup>18</sup> Tiatira marcachu jutucaj irmänucunata täpaj anjilta cartacur, ninqui:

«Jesúsga Tayta Diosninchipa Wawanmi. Ñawinpis nina-jina ratataycan. Chaquinpis brunsi-jina achic-achicyaycan. Paymi nishunqui: <sup>19</sup> ‹Ima-imata rurar cawashayquita ricaycä. Yarparämashayquita, yupachicamashayquita, llaquipänacushayquita, quiquiqui-pura yanapänacushayquita musyá. Maquichu cawar ima ñacayman chayarsi, mana yamacámanquichu. Manchäga shungü munashanta waran-waran rurarcaycanqui. <sup>20</sup> Chaypis waquin rurashayquicuna shungüman mana tincunchu. ¿Imanirraj juchaçu aruj warmi Jezabelta mana miçhanquichu? Payga wawäcunata pantachir niycan: «Tayta Diosninchipa shiminta willacü. Jucwan-jucwan cacushansi mana imananchu. Jircatapis manchapacushuwan.

Uywata pishtar, jircata jarashantapis mallichinacushuwan» nir.\* <sup>21</sup> Chay warmi wanacunanta munar, mayna willapashcă. Chaypis runacunawan cacur puricuycan. <sup>22</sup> Chaymi juyu jishyaman čhayachishaj. Sumaj ñacachishaj. Runan-runan puricuj warmiwan cacujcunatapis mana wanacushanpita ñacachishaj. <sup>23</sup> Wañurachinăpaj Jezabelpa llupinpa jatijcunaman jishyata čhayachishaj. Chayraj chay-tucuy marcačhüpis jutucaj irmănucuna llapan runapa shungunta musyapashăta tantiyacunga. Llapaniquita ima-imatapis rurashayquiman-tupu allimanpis, mana allimanpis čhayachishayqui. <sup>24</sup> Waquinniquim ichanga Jezabelpa shiminta mana čhasquipashcanquichu. «Jezabelshi Supaypa shungun yarpashanta yačhachin» niptinpis, mana čhasquipashcanquichu. Chaymi piñapănaj mana camacanchu. <sup>25</sup> Ichanga cutimunăcaman shimita ama junganquichu. <sup>26</sup> Juchacuyta munapăchishanta ičhipujcunata cutimunăcaman shimita wiyacamaptin, marcacunata mandananpaj čhurashaj. Mandăshinăpaj Papăni čhuramashan-jina paycunatapis mandaj cayman čhurashaj. <sup>27</sup> Wiyacamajcunapa maquinman čhurapti, jiru garutiwan mana wiyacujcunata ñacachingapaj. Allpa mancata japllurij-jina ushyarachingapaj. <sup>28</sup> Llapanta ičhipushanpita waraj istrillatapis jushăpaj.

---

\* **2:20** Tayta Diosninchipita witicurir jucman yupachujcunata tincuchij jucwan-jucwan puricujcunawan. Chaynuy ricsij Tayta Diosninchita janapachiptin.

29 « ‹Rinriyuj irmänucuna maychu juturarpis, Espíritu Santupa shiminta wiyacunman.› »

### 3

*Sardes marcachu jutucaj irmänucunaman cartacushan*

<sup>1</sup> Sardes marcachu jutucaj irmänucunata täpaj anjilta cartacur, ninqui:

«Jesúsga maquinchu Espíritu Santuta purichin. Janchis istrillatapis maquinchu charaycan.\* Paymi nishunqui: ‹Ima-imata rurar cawashayquita musyá. Runacuna: ‹Tayta Diosninchipa ricay ñawinchu alli cawarcaycan› nishuptiquisi, jungaycäramashcanqui. Wañushjina carcaycanqui. <sup>2</sup> Sumaj yarpaçhacunquiman. Mana wañunayquipaj shimita wiyacunquiman. Janan shungulla wiyacuptiqui, Tayta Diosninchipa ricay ñawinchu mana allitachu ruraycanqui. <sup>3</sup> Ñaupata Tayta Diosninchipa shiminta çhasquicärirayqui. Shunguyquicaman çhayaran. Cananpis wiyacunquiman. Jucha aparicushayquipita wanacunquiman. Manchäga suwa-jina mana yarpashpita çhayapushayquipaj. <sup>4</sup> Waquinniquim ichanga Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawarcaycanqui. Chaymi yuraj müdanash purishimänayqui camacan.\* <sup>5</sup> Juchacuyta

\* **3:1** Espíritu Santupita rimar, griego rimaychu: «Tayta Diosninchipa janchis espíritu» nin. Janchis istrilla rimashanpita Apocalipsis 1.20-ta ricanquiman. \* **3:4** Yurajpaj rimar, chay wichan tantiyaj Tayta Diosninchipa ñaupanchu cawashanpaj, cushicushanpaj, imatapis ichipushanpaj.

munapächishanta íchipujcunata yuraj müdanata ushtupanga. Cawajcunapa jutincuna isquirbirashan acta librüpita mana imaysi illarachishächu. Manchäga Papänipa ñaupanchu, anjilcunapa ñaupanchu nishaj: «Nuwaman yupachicaman. Maquiühümi cawan.»

<sup>6</sup> «*«Rinriyuj irmänucuna maychu juturarpis, Espiritu Santupa shiminta wiyacunman.»*»

*Filadelfia marcachu jutucay irmänucunaman cartacushan*

<sup>7</sup> Filadelfia marcachu jutucay irmänucunata täpaj anjilta cartacur, ninqui:

«Jesúsga Tayta Diosninchipa juchaynaj Wawanmi. Shimin nishanta charcuj. Mandaj Davidpa willcan car, marcantapis maquinchu purichin. Wasiyuj lläbita charashan-jina marcapa lläbinta maquinchu charaycan. Puncunta quíchaptin, pipis mana wíchganchu. Wíchgaptinpis, mana quíchanmanchu. Paymi nishunqui: <sup>8</sup> «Ima- imata rurar cawashayquita musyá. Ima allish shimita wiyacushcanqui. Runa- masiqui juyu ñawinpa ricashuptiquisi, mana wasguimashcanquichu. Cananga shungü munashanta ruranayquipaj puncuta quíchashä- jina pipis mana chapata rurashunquipänachu.»

<sup>9</sup> Chiquicuj Israelcunatam ichanga ñacachishaj. Paycuna: «Israel runa cashpä Tayta Diosninchipa ricay ñawinchu alli cawä» nirpis, Supaypa wawan carcaycan. Chaymi paycunata pingayman chayachishaj. Chayraj jamcunata alli ñawipa ricashajta tantiyacur,

ñaupayquichüpis jungurpacuycungapaj.  
 10 Tayta Diosninchi runapa shungunta musyapashan wíchan llapan runa ñacananpaj camacächinga. Ñacay captinsi, mana yamacaypa shimíta wiyacamashayquipita washäshayqui.  
 11 Cutiyacamüna. Shimíta wiyacuptiqui, mana ushyacaj cawayta tarinquipaj. Ñaupäman échanayquipaj pipis mana chapäshunquipächu.\*  
 12 Juchacuyta munapächishanta íchipujcunata wasinchu Tayta Diosninchi cawachinga. Chaypita pipis mana cuyuchinganachu. Manchäga jananchu isquirbishaj: «Caycuna Tayta Diosninchipa wawan. Mushuj Jerusalén marcachu tiyan. Chay marca Tayta Diosninchipa marcanmi. Janaj pachapita yarpamunga. Quiquipa mushuj jutitapis éhurapushaj» nir.

13 «Rinriyuj irmänucuna maychu juturarpis, Espíritu Santupa shiminta wiyacunman.» »

*Laodicea marcachu jutucaj irmänucunaman cartacushan*

14 Laodicea marcachu jutucaj irmänucunata täpaj anjlta cartacur, ninqui:

«Jesúsga ima-imatapis camacächij captin, jutichaparan: «Chaynuy caycüllächun» nir. Tayta Diosninchipa shimintapis llap-llapanta willacun. Tayta Diosninchi Jesúswan-ima llap-llapanta camaran. Jesúsmi nishunqui: 15 «Ima-imata rurar cawashayquitapis musyá. Jamcuna janan shungulla échasquicäramashcanqui.

\* 3:11 Apocalipsis 2.10-ta ricanquiman.

Wasguimar, jucla wasguiramanquiman.  
 Ćhasquicamar, llapan shunguyquiwan  
 Ćhasquicamanquiman. <sup>16</sup> Janan shungulla  
 Ćhasquicamajcunata ricaytapis mana munallächu.  
 Chaypitam jamcunata millanäcü. <sup>17</sup> Puchuy-  
 puchuy jananchu cawashallayquiman  
 yupachicunqui. Rasunpa cuyapaypaj  
 carcaycanqui. Waccha canqui. Pishipacuj.  
 Japra. Jalapaĉa. <sup>18</sup> Rasunpa puchuy-  
 puchuy jananchu cawayta munar, shimĭta  
 llapan shunguyquiwan Ćhasquicunquiman.  
 Shimĭga juriwan tincun. Nuwapita  
 rantishayqui juriga ninaĉhu chulluchish  
 caycan. Jalapaĉa puriyta mana munarpis,  
 shungü munashannuylla cawanquiman.  
 Shungü munashanta rurayga yuraj müdanawan  
 tincun. Chaymi yuraj müdanash purir,  
 mana pingacullar cawanquipaj. Japra  
 cayta mana munarpis, shungü yarpashanta  
 tantiyacunquiman. Shungü yarpashanga ñawi  
 jampiwana tincun. Ñawiqui jampish captin,  
 shungü yarpashantapis tantiyacunquipaj.  
<sup>19</sup> Shungüman tincujcunatam alli cawananta  
 munar, piñacü. Llaquipashpä willapä. Chaymi  
 llapan shunguyquiwan Tayta Diosninchita  
 wiyacäriy. Jucha aparicushayquipita  
 wanacäriy. <sup>20</sup> Sumaj tantiyacunquiman.  
 Puncupita jayacuj-jina jamcunata jayaycaj.  
 Jayashäta wiyar Ćhasquicamaptiqui, yaycurir  
 yanagäshayqui. Micur upur juyäshun.  
<sup>21</sup> Juchacuyta munapächishanta iĉhipujcunata  
 mandäshimānanpaj lädüman jamachishaj.

Nuwatapis shiminta wiyacur juchacuyta ichipushäpita Papäni mandäshinäpaj lädunman jamachimasha.

<sup>22</sup> « ‹Rinriyuj irmänucuna maychu juturarpis, Espiritu Santupa shiminta wiyacunman.› »

## 4

### *Janaj pachachu Tayta Diosninchita manchapacushan*

<sup>1</sup> Chaypita ricapacuynillächu ricäripti, janaj pachaču puncu quicharaycamuran. Yapay curnita suynamuj-niraj rimaramujta wiyarä. Nimaran: «Cayman jigamuy. Canan ima-ima canancunatapis ricachishayqui.» <sup>2</sup> Niycaptillan, Espiritu Santu aptacarcamaran. Janaj pachačhüna mayur mandajpa jamananta ricachimaran. Juc jamaraycaran. <sup>3</sup> Jamarajga chillap-chillapyaycaran. Achic-achicyaycaj turmanya tumaparaycaran.\* <sup>4</sup> Ishcay čunca čhuscuwan (24) jamanacunapis mandajpa jamananta tumaparaycaran. Jamanancunaču ishcaj čunca čhuscuwan (24) mayurcuna yuraj müdanash, juri curünash jamarpaycaran. <sup>5</sup> Mayur mandajpa jamananpita illagu achicyaypa-achicyämuran. Rimamujcunapis wiyacächimuran. Râyupis bunruruypa-bunrurur pashtamuran. Ñaupanču jančhis lamparincuna rataycaran. Achquicunaga Espiritu Santuwan tincun.\* <sup>6</sup> Mandajpa ñaupanču

---

\* **4:3** Waquin runacuna rumi ima-niraj-ima-niraj cashantapis sumaj ricsin. Chaymi rumipa culurninpita jutinta čhurapan. \* **4:5** Apocalipsis 1.4-ta ricanquiman.

jatun yacu püsu-niraj caycaran. Ichanga chip-chipaycaj chuya yacu ricacaran.

Éhuscu cawajcunapis intiru jananéchu ñawiyuj-camalla mandajta tumaparaycaran. <sup>7</sup> Cawajcuna juc-niraj-juc-niraj caran. Juc caran liyun-niraj, jucna türu-niraj, jucna runa-niraj, jucna päriycaj anca-niraj. <sup>8</sup> Éhuscun cawajcuna sujta cäpayuj-caman, ñawincunapis intiru jananéchu caran. Pagas-junajpis mana jamallar Tayta Diosninchita manchapacushpan cantarcaycaran:

«Tayta Diosnillanchi juchaynaj caycan.

Alli cawayninman pipis mana tincunchu.

Paynuyga mana canchu, mana canchu, mana canchu.

Paylla llapanpaj munayniyuj.

Imaypis cawacuj.

Mana ushyacaj.

Cutiycämuj.»

<sup>9</sup> Jamananéchu jamaraycaj mandajta: «Imaypis mana ushyacanniquechu» nir cawajcuna cantaycaptin, alliman éhuraptin, cushicuptin, <sup>10</sup> ishca y éhunca éhuscuwan (24) mayurcunapis jungurpaycur alliman éhurarcaycaran. Maquinéchu cawashanta musyachir curünanta pampaman éhuraycur, cantarcaycaran:

<sup>11</sup> «Taytallau Tayta,

Llapan runa manchapacuyculläshunqui.

Llapan runa allillaman éhurayculläshunqui.

Munayniyuj cashayquipita alli ñawinwan ricayculläshunqui.

Llap-llapanta camashcanqui.

Ima-aycacunapis munaptiquiraj, ricarisha.



Jamllapita imapis cawan» nir.

## 5

### *Pitush papilta Washäcuj Jesús quiéhashan*

<sup>1</sup> Chaypita jamananéchu jamarajpa diricha-caj maquinéchu pitush papilta aptaraycajta ricarä. Papiléchu janampa rurinpa isquirbiraycaran. Ichanga pipis mana quiéchananpaj janéhis pachapa sirawan lagaraycaran. <sup>2</sup> Mayur anjiltapis ricarä. Payga wiyacächiypa tapucuran: «¿Cay papilta pachganapaj mayganiquitaj munayniyuj? ¿Quiéchananpaj mayganiquitaj camacan?» nir. <sup>3</sup> Papilta quiécharcur liguinanpämi ichanga janaj pachaéhüpis, cay pachaéhüpis, pacha rurinéhüpis pipis mana caranchu. <sup>4</sup> Papilta quiéchananpaj pipis mana captin, juyupa llaquicur wagarä. <sup>5</sup> Chaura juc mayur runa nimaran: «Ama wagaynachu. ‹Judápa willcanpita yurij liyun› mandaj Davidpa allicaj willcan llapanta íchipusha. Paymi munayniyuj janéhis sirata quipsarcur papilta quiéchananpaj.»

<sup>6</sup> Ricaycashéchu manta Uyshata pishtar ushyash caycajta ricarä.\* Chaypis mandajpa jamananpa ñaupallanéchu, éhuscu cawaycunapa échaupinéchu, ishcaj éhunca éhuscuwan (24) mayurcunapa échaupinéchu cawaycar íchiraycaran. Uyshapa wajrancunapis, ñawinpis janéhis caran. Janéhis ñawi Espíritu Santuwan tincun. Tayta Diosninchi Espíritu Santuta cay

\* **5:6** Apocalipsis libruéchu: «Uysha» nir runacuna yarpaj Jesucristupaj. Payga runacunata washänan-raycur wañuyman éhayasha. Uyshata pishtashan-jina caway-bidanta Tayta Diosninchita jarasha.

pachaman cačhamuran llapan runata ricananpaj.  
<sup>7</sup> Uyshana mandajpa jamananman aywarcur,  
 jamaraycajpa maquinpita pitush papilta  
 čhasquiran. <sup>8</sup> Papilta čhasquircuptin, Uyshapa  
 ñaupanman čhuscu cawajcunapis, ishca y čhunca  
 čhuscuwan mayurcunapis jungurpacuycuran.  
 Lllapanmi arpanwan-caman caran. Juri  
 cüpacunawan insinsutapis aparan. Insinsuga  
 Tayta Diosninchita wiyacujcuna mañacushanwan  
 tincun. <sup>9</sup> Pitush papilta čhasquiptin, mayurcunapis,  
 cawajcunapis Uyshata alliman čhuraycur mushuj  
 alabansata cantaycaran:

«Taytallau Tayta, munayniyujmi canqui pitush pa-  
 pilta čhasquinayquipaj,

sirata quipsarinayquipaj.

Uyshata pishtashan-jina pishtashcashunqui  
 llapan runata rantiypa-yupay jishpichi-  
 nayquipaj.

Tayta Diosninchipa maquinčhu cawanapaj  
 yawarniquiwan runacunata jishpichish-  
 canqui.

Paycuna ima casta captinpis, ima rimayta rimapt-  
 inpis, may marcapita captinpis, may runa  
 captinpis, llapantam llaquipanqui.

<sup>10</sup> Tayta Diosninchipa mandunta rurananpaj ca-  
 macächishcanqui.

Llapan runata marcantinta maquinčhu purichi-  
 nanpaj mandaj cayman čhurashcanqui.

Runa-masinta mañacapunanpaj cüra cayman  
 čhurashcanqui.»

<sup>11-12</sup> Chaypita ricäripti, may-may anjilcunatapis  
 wiyarä. Yupaysi mana atipaypaj caran. Paycuna  
 intiru janančhu ñawiyuj cawajcunawanpis, ishca y

éhunca éhuscuwan mayurcunawanpis, jamananóchu jamaraycaj mandajta tumaparaycasha. Llap-llapanmi juc shimilla mañacurcaycaran. Alliman éhurarcaycaran:

«Uyshata alli ñawinwan llap-llapan ricanman.

Runacunata washānan-raycur pishtaypa  
wañuyman éhayashanpita alli ñawinwan  
ricanman.

Paymi munayniyuj.

Llapan ima-aycapis maquinóchu caycan.

Yarpayniyuj.

Camacächij.

Llapan alli ricanman.

Llapan alliman éhuranman.

Llapan allíchu jurgunman» nir.

<sup>13</sup> Chaypita juc alabansata wiyarä. Janaj pachaóchu cawajcunapis, cay pachaóchu cawajcunapis, pacha rurínchu cawajcunapis, yacucunaóchu cawajcunapis cantarcaycaran. Llap-llapanmi jamananóchu jamarajtapis, Uyshatapis juc shimilla niycaran:

«Taytallau Tayta, Uyshallau Uysha,

Imay-imaypis allíchu jurgush caycullächun.

Alliman éhuraycullächun.

Alli ricash caycullächun.

Munayniyuj caycullächun.»

<sup>14</sup> Chaura: «Chaynuy caycullächun» nir éhuscu cawajcuna auniptin, ishcaj éhunca éhuscuwan mayurcunapis manchapacushpan jungurpacaycärran.

## 6

*Pitush papilpa jarachanta quipsashan*

<sup>1</sup> Chaypita ricäripti, Uysha juc sîrata quipsariran papilta liguinanpaj. Quipsariptin, çhucu cawajcunapita räyu pashtamuj-jinaraj jucnillan wiyacächiyapa jayacuran: «Lucshimuyna» nir.

<sup>2</sup> Chaura juc murucu yuraj cawallun muntash, tuscicunan aptash llucshiramuran. Curünata çhasquicurcur, yapay aywaran llapanta magaj maquinchu purichinanpaj.

<sup>3</sup> Papilpa ishcaj-caj lagarashan sîrata Uysha quipsariptin, juc cawajna jayacuran: «Lucshimuyna» nir. <sup>4</sup> Chaura juc murucu yawar-puca cawallun muntash llucshiramuran. Chay murucuta jatun machitinta aptaparcur, cay pachaman caçhamuran: «Runacunata chiquinacachiy. Wañuchinacachiy» nir.

<sup>5</sup> Papilpa quimsa-caj lagarashan sîrata Uysha quipsariptin, juc cawajna jayacuran: «Lucshimuyna» nir. Chaura ricäripti, juc murucu yana cawallun muntash, balansan aptash llucshiramuran. <sup>6</sup> Çhucu cawajcunapa çhaupinpita jucna rimaramuran: «Muçhuy cachun. Runa cawanapaj quilu rigullapaj juc junaj aruchun. Quimsa quilu sibädallapaj juc jurnal aruchun. Ichanga wiratapis, binutapis ama ushyacächichunchu» nir.

<sup>7</sup> Papilpa çhucu-caj lagarashan sîrata Uysha quipsariptin, juc cawajna jayacuran: «Lucshimuyna» nir. <sup>8</sup> Chaura ricäripti, ugui cawallu llucshiramuran. Muntarajpa jutin caran: «Wañuy.» Runacunata wañuchir, chacaj pachaman çhayachiran. Muntarajga llucshiran pullantayupay runacunata wañuchinanpaj. Marca-

pura wañuchinacuywan, mućhuywan, timpurij jishyawan, micucuj uywacunawan wañuchiran.

<sup>9</sup> Papilpa pichga-caj lagarashan sirata Uysha quipsariptin, Tayta Diosninchipa wasinćhu allı shungu runacunapa almancunata ricarä. Paycunata Tayta Diosninchipa shiminta willapäcushanpitash, wiyacushanpitash runacuna wañuchish caran. Almacunaga Tayta Diosninchipa jaracunan tullpa puncunćhu caycaran. <sup>10</sup> Paycuna wiyacächiypa Tayta Diosninchita jayacuran: «Taytallau Tayta, munayniyujmi canqui. Juchaynaj cashpayqui allillata ruranqui. Shimiquita llapanta čharcunqui. Juchallaćhu arujcunata, ¿imayraj juchanta jurgapunquipaj? Wañuchimashanpita, ¿imayraj ñacachinquipaj?» nir. <sup>11</sup> Tayta Diosninchina niran: «Shuyaycuyraj. Wañuchishushayqui-jina waquin irmänucunatapis wañurachinga. Paycunata shungü munashanta ruraptin: «Chaycamalla» nishäcaman wañurachinga.» Chaynuy nir yuraj müdanata ushtuparan: «Ima juchayquipis mana canchu» nir.

<sup>12</sup> Jinalla ricapacuyñilläćhu ricapacuycarä. Papilpa sujta-caj lagarashan sirata Uysha quipsariptinna, pacha juyupa sicsicyacurcuran. Inti yana chicruman, yana jacu-nirajman ticracuriran. Quillapis yawar pucaman ticracuriran. <sup>13</sup> Shucucuy wayra rütata shicwachishan-jina istrillacunatapis shucucuy wayra cay pachaman shicwachimuran. <sup>14</sup> Janaj pachapis lluylluyupa-lluyllucäcuran. Puntacunapis, yacu čhaupinćhu islacunapis wacpa-cayman witicuriran. <sup>15</sup> Chaura

maçhaycunamanpis, chaga échaquincunamanpis llapan runa pacacuran. Mandajcunapis, auturdäcunapis, capitancunapis, puchuy-puchuy janançu cawajcunapis, munayniyujcunapis, piyuncunapis, pampa runacunapis llapanmi pacacuran. <sup>16</sup> Puntacunatawan chagacunata jayacuran: «Pacaycallämay, ari. Tayta Diosninchitapis, Washäcuj Uyshatapis manchacü. Juyupa ullgucarcärisha. <sup>17</sup> Ullgucäcushan junaj çhayamushana. Ñacachimaptinchi, ¿piraj íchipunga?» nir.

## 7

### *Wawancunata Tayta Diosninchi chäpachishan*

<sup>1-2</sup> Chaypita éhuscu anjilta ricarä. Anjilcuna cay pachapa éhuscun cantunçu juc-caman íchirpaycaran. Maquinçu cay pachapis, yacucunapis caycaran. Ñacachinanpäpis munayniyuj caran. Wayratapis chaparaycaran. Chaymi pachatapis, yacucunatapis, yüracunatapis wayra mana pücarancho. Chaura juc anjilna inti jigamunanpita llucshiramuran. Maquinçu cawaj Tayta Diosninchipa chäpacunanta aptaraycaran. Ñacachicuj anjilcunatana wiyacächiyipa jayacuran: <sup>3</sup> «Shuyaycuyraj. Tayta Diosninchipa wawancunataraj urcunçhucaman chäpashaj. Chaypitaraj cay pachatapis, yacucunatapis, yüracunatapis ñacachinqui.» <sup>4</sup> Chaypita wiyarä: «Paçhac éhuscu çhunca éhuscuwan waranga (144,000) Israel runacunallata chäpanqui» nimujta.

5 Judá castacuna éhunca ishchaywan waranga  
(12,000) chäpacuran.

Rubén castacuna éhunca ishchaywan waranga  
(12,000) chäpacuran.

Gad castacuna éhunca ishchaywan waranga  
(12,000) chäpacuran.

6 Aser castacuna éhunca ishchaywan waranga  
(12,000) chäpacuran.

Neftalí castacuna éhunca ishchaywan waranga  
(12,000) chäpacuran.

Manasés castacuna éhunca ishchaywan waranga  
(12,000) chäpacuran.

7 Simeón castacuna éhunca ishchaywan waranga  
(12,000) chäpacuran.

Leví castacuna éhunca ishchaywan waranga  
(12,000) chäpacuran.

Isacar castacuna éhunca ishchaywan waranga  
(12,000) chäpacuran.

8 Zabulón castacuna éhunca ishchaywan waranga  
(12,000) chäpacuran.

José castacuna éhunca ishchaywan waranga  
(12,000) chäpacuran.

Benjamín castacuna éhunca ishchaywan waranga  
(12,000) chäpacuran.

9 Chaypita yupaysi mana atipaypaj runacunata  
ricarä. Chay-tucuy marcacunapita, tucuy casta  
runacuna, tucuy-niraj rimajcuna juturpaycaran.  
Tayta Diosninchipa ñaupanchu, Uyshapa  
ñaupanchu yuraj müdanash, palman aptash  
íchirpaycaran. <sup>10</sup> Juc shimilla wiyacächiyipa  
jayacuycaran:

«Tayta Diosninchi munayniyuj.

Mandajpa jamananchu jamaraycan.

Paymi jishpichimajninchi.  
Uyshapis washämajninchi.»

<sup>11</sup> Mandaj Tayta Diosninchipa jamananta llapan anjilcunapis, ishçay éhunca éhuscuwan (24) mayur runacunapis, intïru jananéhu ñawiyuj éhuscu cawajcunapis tumaparaycaran. Llapanmi Tayta Diosninchita manchapacur, jungurpacuycur niran:

<sup>12</sup> «Chaynuy caycullächun.

Tayta Diosninchita imay-imaypis llapan manchapacunman.

Llapan alliman éhuranman.

Payga yarpayniyuj.

Llaquipäcuj cashanpita llapan cushicunman.

Llapan alli ricanman.

Payga munayniyuj.

Camacächij.

Chaynuy caycullächun.»

<sup>13</sup> Chaypita juc mayur runa tapumaran: «Yuraj müdanashcuna, ¿picunataj? ¿Maypitataj shamusha?» nir.

<sup>14</sup> Tapumaptin, nirä: «Quiquiqui musyanqui, tayta.»

Payna nimiran:

«Paycuna juyupa ñacayta íchipur, éhayamusha.

Washäcuj Uysha wañuyninpa, yawarninta jarayninpa Tayta Diosninchi llapan juchantapis jungaycusha.

Cananga ima juchanpis mana canchu.

Chaypita yuraj müdananta ushtucusha.

<sup>15</sup> Paycuna Tayta Diosninchipa ñaupanéhu juturpaycan.

Pagas-junajpis wasinéhu manchapacurcaycan.



Tayta Diosninchipis échaupínchu juyar, maquilan-  
lan-chu cawachinga.

Imaypis mana cácharingachu.

<sup>16</sup> Paycuna mana imaypis yarganganachu.

Imaypis mana yacunanganachu.

Intipis mana rupanganachu.

Acaypis mana wapunganachu.

<sup>17</sup> Tayta Diosninchipa maquin-chu cawar, mana  
llaquicunganachu.

Washäcuj Uyshapis Tayta Diosninchipa  
ñaupallan-chu caycar, waran-waran  
paycunata ricanga.

Uyshiru-jina sumaj ricanga.

Pashtaj yacuman pushanga.

Cawachicuj yacuta upuchinga.

Llaquishpan Tayta Diosninchi wiguincunatapis  
pichanga.»

## 8

<sup>1</sup> Papilpa jan-chis-caj lagarashan sîrata  
Uysha quipsariptinna, janaj pacha-chu juc  
éhajchanuy imapis mana wagacuranchu.  
Llap-llapallan upällacäcuran.

<sup>2</sup> Chaypita  
Tayta Diosninchipa ñaupan-chu jan-chis anjil  
íchirpaycajta ricarä. Llapan anjil curnîtata  
éhasquiran.

<sup>3</sup> Juc anjilna juripita tacsha mancata  
apamuran Tayta Diosninchipa ñaupan-chu  
juri tullpa-chu insinsuwan saumachinanjaj.  
Juri mancanman achca insinsuta wiñaran  
Tayta Diosninchita jarananpäpis, irmänu-  
cuna mañacushanta éhayachinanjaj.

<sup>4</sup> Anjil  
jaraptin, insinsupa jushtayninpis, irmänu-  
cuna mañacushanpis Tayta Diosninchiman éhayaran.

5 Chaypita tullpapita tacsha mancaman anjil shanshata wiñaran. Jinarcur pachaman jitarpaycamuran. Mancata shanshantinta cay pachaman jitarpaycamuptin, râyupis bunruruylla pashtamuran. Rimamujcunapis wiyacächimuran. İllagupis achicyaypa achicyaran. Pachapis juyupa sicsicyaran.

*Anjilcuna curnõtata tucamushan*

6 Jinarcur jančhis anjilcuna camaricurana curnõtanta tucamunanpaj. 7 Juc anjil curnõtata tucaramuptin, yawarwan tallush tamyamuran ninapis, runtu tamyapis. Cay pachaču yüratapis, jiwatapis jircantinta pullanta-yupay rugariran.

8 Juc anjilna curnõtata tucaramuptin, jatun-caray puntata ratataycajta jatun lamar yacuman tunirachimuran. Chaymi yacu pullan-yupay yawarman ticracuriran. 9 Yacucunaču tiyajcunapis pullan-yupay wañuran. Büticunapis pullan-yupay ushyacaran.

10 Juc anjilna curnõtata tucaramuptin, janaj pachapita jatun-caray ratataycaj istrilla shicwamuran pullan-yupay mayucunaman, pullan-yupay yacupa ñawincunaman. 11 Istrillapa jutin caran Asgaj. Chaymi yacu pullan-yupay asgacäcuran. Asgaj yacuta upur, achcaj runa wañuran.

12 Juc anjilna curnõtata tucaramuptin, intitapis, quillatapis, istrillacunatapis jishya chariran. Jishya chariptin, pullan-yupay chacacäcuran. Pagas-junajpis inti, quilla, istrillacuna yangallana achicyaran.

13 Jinalla ricapacuyníchu ricapacuycarä. Chaypita anca päriycajta ricarä. Janajpita japariypa nimuran: «Wawallau wawita. Waquin anjilcunapis curnitata tucaramuptin, runacuna llaquipaypaj ñacanga. Quimsa anjilraj pishiycan curnitata tucaramunanpaj.»

## 9

1 Juc anjilna curnitata tucaramuptin, juc istrilla cay pachaman shicwamujta ricarä. Chay istrilla shapshicucuna wíchgashan chacaj pachapa lläbinta éshasqiran. 2 Chaura chacaj pachapa puncunta quiéchariptin, jatun jurnupita jushtay llucshimuj-jinaraj yana jushtay íchicarcamuran. Jushtay íchicurcuptin, intipis mana achicyarannachu. Chacaräcuran. Wayrapis mana wayraranchu. 3 Jushtaypitana chucluscuna llucshimuran. Chay-tucuyman shillaran. Alacran canicushan-jina runacunata canicur, juyupa ñacachiran. 4 Chaypis chucluscunata Tayta Diosninchi niran: «Wawäcunata ama ñacachiniquichu. Paycunapa urcun chäpacush caycan. Jiwacunatapis, jaéshacunatapis, yüracunatapis ama ushyanquichu. 5 Mana chäpacush runacunatam ichanga ñacaylla ñacachiniqui. Pichga quillantín ñacachir, pitapis ama wañuchiniquichu.» Alacran canicushan-jina chucluscuna canicushan juyupa nanaran.

6 Chay wichan juyupa ñacar wañuyta ashirsi, runacuna mana wañungachu. Wañucuriyta munarpis, wañuyta mana taringachu. 7 Cawallu maganacuymán aywaj-niraj chucluscuna caycaran. Umanéchu juri curüna-niraj jatiraycaran.

Jajllan runapa jajllan-niraj caran. <sup>8</sup> Ajchanna warmipa ajchan-niraj caran. Quirunpis liyunpa quirun-niraj caran. <sup>9</sup> Intiru jasgunta chaparashan lâtalla caran. Pãriptin, may-may cawallu pututuylla aywaycaj-jina cãpancuna sir-siryaran.\*

<sup>10</sup> Çhupanna alacranpa-jina casha punta caran. Canicur, pichga quillantín runacunata ñacachiran.

<sup>11</sup> Chucluscuna chacaj pachaçu mandaj juyu anjilpa maquinçu puriran. Chacaj pachaçu juyaj mandaj anjilta hebreo rimayçu: «Abadón» nin. Griego rimayçhüna wañuchicuj captin: «Apolión» nin.

<sup>12</sup> Caycaman punta-caj ñacay çhayamun. Punta-caj ñacay çhawaptinsi, ishçayraj çhayamunga.

<sup>13</sup> Juc anjilna curnõtata tucaramuptin, Tayta Diosninchipa ñaupançu juri tullpapa çhuscun isquïnanpita rimaramuran. Curnïta tucaj anjilta nimuran: <sup>14</sup> «Jatun mayu Éufrates cantunçu wataraj çhucu juyu anjilta pascamuy» nir.

<sup>15</sup> Pascaramuptin, çhucu juyu anjil llucshimuran murucucunawan pullanta-yupay runacunata wañuchinanpaj. Unaypita-pacha chay watapaj, chay quillapaj, chay junajpaj, chay ürapaj Tayta Diosninchí camacächish caran. <sup>16</sup> Cawallun muntash murucucuna yupaysi mana atipaypaj caran. Chay-chicaj cashanta wiyarä.\*

<sup>17</sup> Ricapti, murucucunapa jasgunta chaparaj läta yawar puca, chacaj asul, asujri-niraj jar-wash caran. Cawallupa uman liyunpa uman-niraj

---

\* **9:9** Griego rimayçu: «cãru de guïrapita» ríman. Chay wichan cawallu ishçay llantayuj cãruta jançhaj. Wañuchinacuyçu murucucuna cãruçu aywaj. \* **9:16** May-may murucucuna 200,000,000 caran.

caran. Shiminpita llucshimuran jushtay, asujri, nina. <sup>18</sup> Cawallupa shiminpita llucshimuj jush-taypis, asujripis, ninapis pullanta-yupay runacuna wañurachiran. <sup>19</sup> Cawalluga shiminwanpis, chupanwanpis runacunata wañuchiran. Chupancuna canicuj curu-niraj caran. Canicur, runacunata juyupa ñacachiran. <sup>20</sup> Chaypis wañuyypita jishpij runacuna jinallaraj juchata aparicurán. Juchanpita mana wanacuranchu. Supaycunatapis, jircacunatapis taytachacuran. Manchapacunapaj jircaman ricchacujcunata maquinwan rurash caran juripita, jillaypita, brunsipita, rumipita, jirupita. Rurashanga mana ricanpishchu. Mana wianpishchu. Mana purinpishchu. <sup>21</sup> Chay runacuna jinalla wañuchicuycaran. Runa-masinta chiquishpan chapa ruraycunachu aruycaran. Runapis, warmipis jucwan-jucwan cacuycaran. Suwacuycaran. Imapitapis mana wanacuranchu.

## 10

### *Unay willacujcuna rimashan charcucashan*

<sup>1</sup> Chaypita janaj pachapita munayniyuj anjil pucutay rurinchu yarpuycämujta ricarä. Umanta turmanya waçharaycaran. Jajllan inti-jina achic-achicyaycaran. Chancan nina-jina warauwarauyaycaran. <sup>2</sup> Tacshalla pitush papilta aptaraycaran. Ichanga quiçharaycaran. Dirichacaj chaquin jatun lamar yacuman lluchcaraycaran. Isquirda-caj chaquinna allpaman lluchcaraycaran. <sup>3</sup> Nircur liyun japarashan-jina jayacuran. Jayacuriptin, janaj pachapita jançhis räyu pashtaramuran.

4 Janchis räyu pashtamushanta apuntanäpaj caycapti, janaj pachapita wiyacächiyapa nimuran: «Räyu pashtamushanta pitapis ama willapanquichu. Rimamushantaga ama apuntanquichu.» 5-6 Chaura aunishpan lamar yacuman, allpaman lluchcaraj anjil maquina janaj pachaman jugarcu niran: «Yarpashancunata Tayta Diosninchi camacächinga. Payga imaycamanpis cawacuj. Llap-llapanta camasha. Janaj pachata llapantinta camaran. Cay pachatapis llapantinta camaran. Yacucunatapis llapantinta camaran. Shiminta charcungana. Juc junajpaj mana jitapunganachu. 7 Chaymi juc anjil curnitata tucaramuptin, shungun yarpashan charcucash canga. Unaypita-pacha shungunchu pacarächishan yarpashanta willacujnincunawan musyachicuran.»

8 Janaj pachapita rimamujga yapay nimiran: «Lamar yacuman, allpaman lluchcaraj anjilman ayway. Aptarashan quichash papilta mañacamuy.» 9 Nimaptin, anjilman aywarä: «Tachsha papilta juycallamay, ari» nir. Anjilna nimiran: «Catay. Micuy. Micuptiqui, sumaj mishquina. Pachayquitam ichanga juyupa asgächinga.» 10 Chaura tacshalla papilta chasquircur, anir micurcurä. Micupti, anir sumaj mishquiran. Pachätam ichanga juyupa asgächiran. 11 Jinarcu nimiran: «Tayta Diosninchi camacächiptin, imapis cananta yapay musyachicuy. Runacuna may marcachu tiyaptinpis, ima casta captinpis, ima rimayta rimaptinpis, jatun mandaj captinpis llapantam musyachinquin.»

# 11

## *Ishcaj willacujcuna*

<sup>1</sup> Jinarcur bārata juycomar, Tayta Diosninchi nimiran: «Jerusalén marcachu wasita tullpantinta tupunqui. Manchapacamajcunatapis yupanqui.

<sup>2</sup> Sawantam ichanga ama tupunquichu. Sawantaga mana manchapacamaj runacunapa maquinman churashcä. Marcä caycaptinsi, paycuna quimsa wata pullan Jerusalén marcata pampaman churanga. <sup>3</sup> Chay wichan ishcaj willacujnita cáhamushaj quimsa wata pullan shimita willapácunanpaj. Wañupacush-yupay jačga müdanash puringa.»

<sup>4</sup> Cay pacha Tayta Diosninchipa maquinchu caycan. Paypa ñaupallanču caycar, ishcaj willacujcuna tincun ishcaj ulibus yürawan, ishcaj lamparinwan. <sup>5</sup> Pipis ñacachiyta munaptin, willacujcunapa shimipita llucshimuj nina ushyacächinga. Ñacachicujcunata rupaypa illarachingapaj. <sup>6</sup> Tayta Diosninchi camacächiptin, willacujcuna munayniyuj cashpan tamyatapis mana tamyachimungachu. Yacutapis yawarman ticrarachinga. Munar, tucuy-niraj timpurij jishyawan runacunata ñacachinga.

<sup>7</sup> Tayta Diosninchipa shiminta willapácuyta ushyarcuptinmi ichanga, chacaj pachapita llucshimuj waräcuy maganga. Ichipunga. Wañurachinga. <sup>8</sup> Willacujcunapa ayanpis

llapan ricay Jerusalén marca cällichu jitaranga. Chay marcallachu Taytanchi Jesústapis ruschu wañuchiran. Jerusalén runacuna juyu. Sodoma marca runacunawan, Egipto marca

runacunawan tincun. <sup>9</sup> Quimsa junaj pullannin ayan jitaraycaptin, chay-tucuy marcapita, tucuy casta runacuna, tucuy-niraj rimajcuna ricäcunga. Pampanantapis mičhanga. <sup>10</sup> Tayta Diosninchipa shiminta willacushpan willacujcuna llapan runata juyupa ñacachish caran. Chaymi wañuchish captin, llapan runa cushicunga. «Ima allish wañuyta tarisha» nir, cuyachicuynincunatapis jaranacunga.

<sup>11</sup> Quimsa junaj pullannintam ichanga Tayta Diosninchi cawarachimuptin, willacujnincuna jataricurcuran. Chayraj ricäcujcuna juyupa manchariran. <sup>12</sup> Janaj pachapitana juc jayacamuran: «Shamuy» nir. Jayacamuptin llapan chiqui runacuna ricapaycaptin, ishcaj willacujnincuna pucutay jananpa jigacuran. <sup>13</sup> Jigacuptin, cay pacha juyupa sicsicyaran. Jerusalén marcachu chay-chica wasipis jučhuran.\* Runacunapis jančhis waranga (7,000) wañuran. Wañuypita jishpijcunam ichanga juyupa manchariran. Janaj pachaman jayacuran: «Taytallau Tayta, alli ricash caycullay» nir. <sup>14</sup> Caycaj ñacay čhawarcuptinsi, quimsa-caj čhayamunan pishinraj.

<sup>15</sup> Juc anjilna curnitata tucaramuptin, janaj pachachu wiyacächiypa nimuran: «Cushiculläshun. Cay pacha Tayta Diosninchipa maquinčhünam. Cačhamushan Washäcuj Jesúspa maquinčhünam. Imaycamanpis maquinčhümi Tayta Diosninchi purichimäshun» nir.

\* **11:13** Griego rimaychu: «Čhuncapita jucta-caman wasicuna jučhucäcuran» nin.



16 Ishcay éhunca éhuscuwan (24) mayurcunapis Tayta Diosninchipa ñaupanchu jamarashanpita sumaj manchapacushpan jungurpacaycäriran. Cushicuywan niran:

17 «Taytallau Tayta, llapanpaj munayniyujmi canqui.

Imay-imaypis cawajmi canqui.

Imaypis mana ushyacanquichu.

Ima allish llap-llapanta maquiquiman shuntashcanqui.

Sumaj munayniyuj cashpayqui maquiquichünam llapallanta purichinqui.

Chaypitam jatunpa cushicärillä.

18 May-chaychüpis mana wiyacuj runacuna ullgucäcusha.

Cananmi ichanga quiquiqui ullgucucushcanqui.

Llapan wañushcunatapis juchanta jurgapanquipaj.

Shimiquita willacujcunatam ichanga alli cawayta tarichinquipaj.

Shunguyqui munashanta rurashanpita, shimiquita wiyacushanpita

manchapacujcunatapis alli cawayta tarichinquipaj.

Paycunata alli ricash captinsi, mana alli ricash captinsi, llapantam alli cawayta tarichinquipaj.

Ñacachicujcunatam ichanga, wañuchicujcunatam ichanga, wañuchir illarachinquipaj.»

19 Chaura janaj pachaçu Tayta Diosninchipa wasi puncun quichacäcuran. Babulta ricar, runacunawan Tayta Diosninchi parlanacushanta yarparä. Ricaycapti, illagu achicyaypa-

achicyämuran. Rimamujcunapis wiyacächimuran.

Räyupis bunruruylla pashtamuran. Cay pachapis sicsicyacurcuran. Runtu tamyapis juyupa tamyamuran.

## 12

### *Warmipita, pugush curupita rimashan*

<sup>1</sup> Chaypita janaj pachaču juc warmi ricacamuran. Tantiyayta mana atipaypaj caran. Warmita inti tumaparaycaran. Čhaquinpis quillaman lluchcaraycaran. Umanču čunca ishchaywan (12) istrillayuj curünata ushturaycaran.

<sup>2</sup> Warmi jishyanaycaran. Nanaywan jishyacuyta manchacur japaraycaran. <sup>3</sup> Janaj pachaču jucpis ricacamusha. Jatun-caray pugush puca curu caran. Uman jančhis caran; wajranna čunca. Llapan umanču-caman curünata ushturaycaran.

<sup>4</sup> Čhupanwan shuntarcu, janaj pachapita pullantayupay istrillacunata wicaparamuran. Pugush curu jishyanaycaj warmipa ñaupanču juturaycaran yuririptillan, wamranta micucurcunanpaj.

<sup>5</sup> Warmina ullguta jishyacuran. Payga llapan marcata maquillanču purichinanpaj sumaj munayniyuj cashpan yuriran. Jiru garutinwan mana wiyacujcunata ñacachinga. Pugush curupita anjil jishpichirmi ichanga, mallwata apacuran Tayta Diosninchipa ñaupanman payta mandäshinanpaj. <sup>6</sup> Mamanpis Tayta Diosninchi camacächishan chunyajman jishpicuran. Chayču quimsa wata pullan tarichish caran.

<sup>7</sup> Chaypita janaj pachaču maganacuy jallaycuran. Anjil-masincunata shuntacuycur, mandaj anjil Miguel pugush curuta magaran.

Pugush curupis shapshicu-masincunawan íchipuyta munaran. <sup>8</sup> Chaypis pugush curuga Miguela mana íchipurancho. Chaymi janaj pachaču mana ricayta munar, <sup>9</sup> pugush curuta shapshicu-masintinta jargaramuran. Pugush curu llapan runata juchaman jančan. Chay curuta Supay captin, ricsin: «Satanás» nir. Pantachicuj Supayta shapshicu-masintinta cay pachaman jargaramuran.

<sup>10</sup> Chaura janaj pachapita wiyacächiypa nimuran:

«Cushiculläshun.

Wawancunata Tayta Diosninchi washashana.

Munayniyuj cashanta musyachicushana.

Maquinčhüna llap-llapanta charaycan.

Cay pachatapis marcantinta maquinču Washäcuj  
Jesús puriyčächin.

Irmänunchicunata Supay mana tumpanganachu.

Pagas-junajpis Tayta Diosninchiman mana  
čhayapunganachu.

Janaj pachapita Supayta jargaramushana.

<sup>11</sup> Tayta Diosninchipa wawancuna Supayta  
íchipusha.

Wawancuna washänan-raycur Uysha yawarninta  
jičhar, caway-bidanta Tayta Diosninchita  
jarayninpa íchipusha.

Tayta Diosninchipa shiminta wiyacushpan  
willapäcurpis, íchipusha.

Wawancuna wañuytapis mana manchacurancho.  
Wañuy jananchu caycaptinsi, Tayta Diosninchiman  
yupachicuran.

<sup>12</sup> Chaymi janaj pachačhüpis llap-llapan  
cushicärinman.

Llapan anjilcuna jatunpa cushicärinman.  
Cay pachaçhümi ichanga llap-llapan  
llaquicärinman.

Yacucunaçhu tiyajcunapis juyupa llaquicärinman.  
Supay çhayapushcashunqui.

Ullgucurcusha.

Yupash junajlla caçhaylla purinanta musyan.»

<sup>13</sup> Chaura cay pachaman jargaramuptin, pugush curu ullgu wamrapa mamanta jaticácharan.

<sup>14</sup> Warmitam ichanga Tayta Diosninchi jatun ancapa cäpanta camaripuran chunyaj pachaman jishpicunanpaj. Chayçhüna warmita quimsa wata pullan sumaj ricaran. Micunanpäpis llapanta camaripuran. Curupitapis washaran. <sup>15</sup> Pugush curuna chay-chica yacuta mujchipamuran çhayash mayuwan-jina warmita apachinanpaj. <sup>16</sup> Allpam ichanga warmita cuyapar, pugush curu mujchishan yacuta shugucururan. Chaynuypa warmita yacu mana aparanchu. <sup>17</sup> Pugush curuna chigaypa ullgucururan. Warmipa waquin wawancunata na wañuchij aywaran. Warmipa wawancuna Tayta Diosninchipa shiminta wiyacujcunawanpis, Tayta Jesústa çhasquicujcunawanpis tincun. <sup>18</sup> Pugush curu jatun lamar yacu cantunçhüna íchicuycuran.

## 13

### *Waräcuycunapita rimashan*

<sup>1</sup> Chaypita jatun lamar yacupita waräcuy llucshiyçämujta ricarä. Waräcuy jançhis umayuj, çhunca wajrayuj caran. Llapan wajrançhu curünata ushturaycaran. Umancunaçhüna Tayta

Diosninchita ashllir pampaman éhurar, ima rimaycunapis isquirbiraycaran.

<sup>2</sup> Waräcuy tigri-niraj caran. Ichanga échaquincuna ucumäripa-niraj caran; shiminna liyunpa-niraj. Waräcuy imatapis rurananpaj pugush curu quiquin jamashanman jamachiran llapanta mandananpaj, munayniyuj cananpaj.

<sup>3</sup> Waräcuypa juc umanóchu wañuchicuj jiri caran. Allchacäcuptinmi ichanga, llapan runa manchapacur waräcuyta taytachacuran. <sup>4</sup> Pugush curutapis, waräcuytapis alliman éhuraran: «Curullau curu, ima allish waräcuyta yanapaycanqui. Waräcuyman pipis mana tincunchu. Pipis mana íchipunmanchu» nir.

<sup>5</sup> Waräcuy ima-imata rurananpäpis llapanta Tayta Diosninchí camacächiran. Quimsa wata pullan waräcuy ashlliptinsi, apäriptinsi, Tayta Diosninchí mana miócharanchu. Chay junajcuna shungun munashallanta waräcuy imatapis ruraran. <sup>6</sup> Tucuy-jinanpa Tayta Diosninchitapis ashlliran. Jutintapis wiyar, ashllir ushyaran. Janaj pacha wasinóchu tiyajcunatapis chiquiran.

<sup>7</sup> Jesústa échasquicujcunata wañuchir ushyananpäpis Tayta Diosninchí camacächiran. Chay-tucuyóchu tiyaj runacunatapis maquinman éhuraran may marcapita captinpis, ima casta captinpis, ima rimayta rimaptinpis. <sup>8</sup> Washäcuj Uyshapa acta librunóchu jutin mana isquirbirajcuna waräcuyta taytachacur manchapacunga. Paycunapa jutin unay-unaypita-pacha mana isquirbiraranchu.

<sup>9</sup> Cananga rinriyujcuna sumaj wiyacunman:

<sup>10</sup> «Pipis carsilman échayanan captin, carsilman aywanga.

Tucsiypa wañunan captin, tucsiypa wañuyta taringa.»

Chaymi pipis Tayta Diosninchipa maquinchu cawar ima ñacayman chayarsi, mana yamacanmanchu. Manchäga Tayta Diosnillanchiman sumaj yupachicunman.

<sup>11</sup> Chaypita juc waräcuy allpapita llucshiyämujta ricarä. Uyshapa-jina ishcaj wajran caran. Ichanga pugush curu-jina rimaran.

<sup>12</sup> Waräcuycunaga ishcajmi llapan runacunata maquinchu purichiran. Allpapita llucshimujcajga yacupita llucshimujta yanaparan. Allpapita llucshimuj waräcuyga cay pachaçu tiyaj runacunata niran: «Wañuyta mana munar, yacupita llucshimuj waräcuyta manchapacuy.» Yacupita llucshimuj waräcuypaga uma jirin allchacash caran.

<sup>13</sup> Allpapita llucshimuj waräcuy sumaj munayniyuj caran. Riguichir, imatapis ruraran. Janaj pachapitapis llapan runa ricay ninata tamyachimuran. <sup>14</sup> Yacupita llucshimuj waräcuy yanapaptin, tucuy-jinanpa runacunata riguichiran. Yacupita llucshimuj waräcuyta machitunwan wañuchish caran. Chaypis cawarimush caran. Chaymi quiquin yacupita llucshimuj waräcuymän ricchacujta rurachiran llapan runa manchapacunanpaj.

<sup>15</sup> Waräcuymän ricchacujtaga cawarachiran. Munayniyuj ricacunänpäpis, rimanänpäpis camacächiran. Pipis mana manchapacuptin, wañurachiran.

<sup>16</sup> Runacunatapis llapanta chäpacachiran. Waquinta urcunchu, waquintana diricha-caj maquinchu chäpacachiran. Yächaj

runatapis, upa runatapis, puchuy-puchuy jananáchu cawaj runatapis, pishipacuj runatapis, uywaycunatapis, patruncunatapis llap-llapanta chápacachiran. <sup>17</sup> Chäpacünicuna ranticuytapis, rantipacuytapis mana camäpacuranchu. Chäpaga waräcuypa jutinwan tincun. Ichanga nümirullaáchu isquirbirasha.

<sup>18</sup> Sumaj tantiyacushuwan. Chäpashan litracuna nümiruman ticran. Nümiruga sujta páchac sujta éhunca sujta wan (666) caycan. Chay nümiru runapa jutin. Maygan runapa jutin cashantapis yaéhcacuna tantiyanga.

## 14

### *Uyshapita, chay-chicaj runapita rimashan*

<sup>1</sup> Ricapacuynilláchu juctana ricapacurä. Sión puntaáchu Uysha íchirayajta ricarä. Tayta Diosninchipa jutinwan, Uyshapa jutinwan urcunáchu chäpash runacunapis juturpaycaran. Paycuna páchac éhuscu éhunca éhuscuwan waranga (144,000) caran. <sup>2</sup> Janaj pachapitana achca arpa chillinyajta-jina, éhayash mayu japarajta-jina, räyu pashtamujta-jina wiyarä. <sup>3</sup> Juturpaycaycuna Tayta Diosninchipa ñaupanáchu, ishcaj éhunca éhuscuwan (24) mayurcunapa ñaupanáchu cantarcaycaran. Cantashanga mushuj. Jesús pa shiminta échasquicush cashpan paycunalla yaéhcacuran. Échasquicujcunallata cay pachapita jishpichish caran. <sup>4-5</sup> Paycunaga warmin-warmin mana puricuranchu. Warmitapis mana

yataparanchu.\* Llullacuytapis mana yacharanchu. Ima juchanpis mana caranchu. Manchäga Uyshapa maquillanchu cawaran. Pirwa-yupay, ñaupa shuntay-yupay caran. Tayta Diosninchi shuntasha maquinchu cawanapaj, Uyshapa maquinchu cawanapaj.

<sup>6</sup> Chaypita janaj pachachu juc anjil päriycapta ricarä. Jesúsapa shiminta pi-maytapis wiyacächiyapa willaparan: «Shiminga mana imaypis jungacangachu» nir. May marcapita captinpis, ima casta captinpis, juc-niraj rimayta rimaptinpis, willaparan. <sup>7</sup> Runacunata wiyacächiyapa niran: «Tayta Diosninchita manchapacuy. Alliman churay. Payga llapan runapa shungunta musyapan. Shiminta wiyacujcunata janaj pachaman shuntacunga. Mana chasquicujcunatam ichanga ñacayman jitarpunga. Tayta Diosninchi janaj pachatapis, cay pachatapis, yacupa ñawincunatapis camaran. Camacujta manchapacuy.»

<sup>8</sup> Jipanta shamuj anjilna cushish niran: «Babilonia marca ushyacäcushana. Chay runacuna jatun-tucursi, illaricäcushana. Marca-pingay cawar, Tayta Diosninchita ullgüchiran. Majanta janapachij-jina chay-tucuychu runacunata shacyächiran Tayta Diosninchita apäriinanpaj, jucha aparicuyllaachu arur, upyallar cawanapaj.»

<sup>9</sup> Jipantapis juc anjilna wiyacächiyapa niran: «Quiquin waräcuytapis, waräcuyman ricchacujtapis manchapacujcunata urcunmansi, maquinmansi

---

\* **14:4-5** Chay wichan: «Warmin-warmin puricuj» ninanta Tayta Diosninchipita witicush runacunata ricsij.



chäpacujcunataga <sup>10</sup> mana cuyapällar Tayta Diosninchi ullgüpanga.\* Pitapis mačharcachir magaj-jina Tayta Diosninchipis ñacachinga. Anjilnincunapa ricay ñawinču, Uyshapa ricay ñawinču asujriyuj ninaču ñacanga. <sup>11</sup> Pagas-junajpis mana ushyacällar rupaptin, waran-waran jushtay jataringa. Quiquin waräcuytapis, waräcuyman ricchacujtapis manchapacur chäpacujcuna pagas-junajpis jamaytasi mana taringachu. Ratataycaj ninaču rugar, mana imaysi ushyacangachu.» <sup>12</sup> Chaynuy caycaptin, Tayta Diosninchipa wawancuna llapan shungunwan ima ñacaytapis ichipunman. Tayta Diosninchipa shiminta wiyacunman. Jesúsapa maquinču cawanman.

<sup>13</sup> Chaypita janaj pachapita nimuran: «Wiyashayquita isquirbiy. Cananpita Tayta Jesúsapa maquinču cawashanpita wañushcuna cushicärinman.» Espiritu Santupis aunimuran: «Paycuna mana ñacanganachu. Wiyacushpan imaimata rurar cawashanta Tayta Diosninchipis musyaraycan.»

<sup>14</sup> Ricapacuynillächu jinalla ricapacuycarä. Runaman ricchacujtana ricarä. Yuraj pucutay jananču juri curünash, aflash üsin aptash jamaraycämuran. <sup>15</sup> Mayllatana Tayta Diosninchipa wasinpita llucshiramur, juc anjil pucutay jananču jamaraycajta jayarcur niran: «Rigu pugushana. Llapantana rutuy.» <sup>16</sup> Niptin, pucutay jananču jamaraj runaman ricchacujga llapanta rutur, shuntaran.

---

\* **14:10** Griego rimaychu Tayta Diosninchipa ullguyninta juc cüpa binuwan tincuchij.

17 Jinarcur janaj pachaču Tayta Diosninchipa wasinpita juc anjilna aflash üsin aptash llucshiramuran. 18 Llucshimuptin, juc anjilna llucshimuran. Payga insinsuwan saumachinanpaj tullpa ninata waycupacuj anjil caran. Üsiyuj anjiltana jayacuran: «Übas pugushana. Aflash üsiquiwan llapanta pallay» nir. 19 Chaynuy niptin, anjil llapanta pallaran. Jinarcur japchinanpaj jatun uhcuman wiñarcur, lluchcaran. Tayta Diosninchita ullgüchishanpita lluchcaran. 20 Marca wajtapi lluchcariptin, uhcupita yawar mayu chayash-jinaraj sujta chunca (60) liwacaman aywaran.\* Cawallupa shingawatuncamanraj chayaran.

## 15

### *Timpurij jishyata tacshimuj jančhis anjilcunapita rimashan*

1 Chaypita janaj pachaman ricar, mancharishcă. Tantiyayta mana atipashcăchu. Jančhis anjilta ricarä. Anjilcunapa maquinču jančhis casta timpurij jishyacuna caycaran. Jančhis jishya runacunata ñacachiptinraj, Tayta Diosninchipa ullguynin jasangapaj. 2 Yacu püsuta-nirajtapis ricarä. Ichanga chip-chipyaycaj chuya yacu-jina ricacuran. Ninawan tallush caycaptin, achic-achicyaycaran. Yacu jananču waräcuyta ichipujcuna ichirpaycaran. Paycunaga waräcuytapis, waräcuyman ricchacujtapis mana manchapuranchu. Waräcuypa

\* 14:20 Pichga junaj, sujta junaj chaquillapa puriynuy yawar aywaran.

jutinwanpis mana chäpacuranchu. Chaypita Tayta Diosninchi jucta-caman arpata juran. <sup>3</sup> Paycuna Tayta Diosninchipa mandu-rurajnin Moisés unay cantashantapis, Uysha cantashantapis cantaycaran. Arpata tucapayllapa cantar niycaran:

«Taytallau Tayta, llapanpaj munayniyuj canqui.

Rurashayquiga llapanpis sumaj alli caycan.

Rurashayquita pipis mana ruranchu.

Maquiquichu llapan runata purichinqui.

Pitapis allilla ricanqui.

Pitapis sumaj yanapanqui.

<sup>4</sup> Tayta, llapan runa alliman churashunquiman.

Llapan allichu jurgushunquiman.

Juchaynaj cashpayqui alli cawayniquiman runa mana tincunchu.

Chaymi chay-tucuy marcacunapita sharcamur, manchapacushunquipaj.

Allillata rurar cawashayquita llapan runa ric-asha.»

<sup>5</sup> Jinarcu janaj pachaman ricäripti, Tayta Diosninchipa wasi rurin-caj puntu quichacacamuran. Wasiga purichina jiru chaqui wasin caran. <sup>6</sup> Ruricaj quartupitana janchis anjilcuna llucshiramuran. Maquinchu janchis casta timpurij jishyacuna caycaran. Anjilcunapa müdanan achic-achicyaycaran. Jasgu wachcunpis juripita caran. <sup>7</sup> Intiru jananchu ñawiyuj cawajcunana janchis anjilcunata jucta-caman juripita tasunta juran. Tasunga Tayta Diosninchipa ullguyninman tincun. Payga imay-imaypis cawan. <sup>8</sup> Munayniyuj

captin, manchapacuypa captin, wasintapis jush-tay niticurcuranraj. Chaymi pipis mana yaycurancho. Janchis anjilcuna purichishan janchis timpurij jishya runacunata ñacachiptinraj, yaycuran.

## 16

<sup>1</sup> Chaypita wiyapti, Tayta Diosninchipa wasinpita janchis anjilcunata wiyacächiypa nimuran: «Ayway. Llapaniqui runacunata ñacachimuy. Tasunniquicunapita ullguynita runacunaman tacshimuy.»

<sup>2</sup> Chaymi juc anjil aywar pachaman tasunninta tacshiriptin, waräcuypa jutinwan chäpacush runacunata, waräcuymän ricchacujta manchapacujcunata juyu jiri charicurcuran. Jiriwan runacuna chigaypa ñacaran. Llapan runata ushyaran.

<sup>3</sup> Juc anjilna tasunninta lamar yacucunaman tacshiriptin, wañush runapa tintish yawarninman ticracuriran. Yacuçu cawajcunapis llapallan wañuran.

<sup>4</sup> Juc anjilna tasunninta tacshiran mayucunaman, yacupa ñawincunaman. Chay yacucunapis yawarman ticracuriran. <sup>5</sup> Jinarcu llapan yacucunata maquinçu purichij anjil nimuran:

«Taytallau Tayta,  
Cawajmi canqui.

Imaypis mana ushyacajmi canqui.

Juchaynaj cashpayqui alli cawayniquiman runa mana tincunchu.

Llapan runapa shungunta musyapanqui.

Juchata aparicushanpita ñacachir, allita rurinqui.

<sup>6</sup> Chiqui runacuna wawayquicunatapis, willacujniquicunatapis wañuchisha.

Yawarnintapis mashtasha.  
 Quiquincunatana yawarta upuchishcanqui.  
 Aynin cutichinayqui camacasha.»

<sup>7</sup> Tullpa wajtanpitana wiyacächiypa nimuran:  
 «Taytallau Tayta, allita ruraycanqui.  
 Lllapanpaj munayniyuj canqui.  
 Rurashayquiga lllapanpis sumaj alli.  
 Rurashayquita pipis mana ruranmanchu.  
 Runacunata juchanman-tupu ñacaycächinqui.»

<sup>8</sup> Juc anjilna intiman tasunninta tacshiriptin,  
 inti juyupa shanar runacunata ruparan. <sup>9</sup> Inti  
 rupaptinsi, runacuna juchanpita mana wanacu-  
 ranchu. Munayniyuj Tayta Diosninchitasi mana  
 manchapacurancho. Manchäga timpurij jishyata  
 caçhamushanpita ashllir ushyaran.

<sup>10</sup> Juc anjilna waräcuypa marcanman, wasin-  
 man tasunninta tacshiriptin, waräcuypa wasinpis,  
 marcanpis chacacäcuran. Runacuna alläpa ñacar,  
 jalluntapis canicurcusharaj. <sup>11</sup> Chaypis jucha  
 aparicuyta mana caçhariranchu. Mana wanacu-  
 ranchu. Manchä jiri ushyaptin nanaywan ñacar,  
 Llapanta Camaj Tayta Diosninchita ashllir ush-  
 yaran.

<sup>12</sup> Juc anjilna Éufrates jatun mayuman  
 tasunninta tacshiriptin, mayu chaquicäcuran.  
 Chaymi inti llucshimunan marcacunapita  
 murucucunapis mandajnintin çhayapunanjaj  
 chapa mana caranchu. <sup>13</sup> Chaypita säpu-niraj  
 quimsa supaycuna pugush curupa shiminpita,  
 waräcuypa shiminpita, pantachicujpa shiminpita  
 llucshiycämuran. <sup>14</sup> Shapshicucuna munayniyuj  
 car, imatapis ruraran runacunata riguichinanpaj.  
 Lllapan marcapa mandajnincunata shuntaran

llapanpaj Munayniyuj Tayta Diosninchiwan maganacunapaj. Llapan runapa juchanta jurgapunan junaj chayamuptin, Tayta Diosninchita ičhipuyta munanga.

<sup>15</sup> Washäcuj Jesús nimashanchita jungarunquiman. Pay nirunaj: «Sumaj tantiyacunquiman. Mana yarpashpita cutimushaj. Chaymi cushicärinquiman. Wiyacamajcuna allillata rurar, camaricushalla cawanman. Paycunata alli ñawinpa Tayta Diosninchi ricanga. Mana wiyacamajcunatam ichanga pingayman čhuringa. Paycunata ricaytapis mana munangapishchu.»\*

<sup>16</sup> Chaura supaycuna marcapa mandajnincunata shuntaran «Harmaguedón» nishan pachaču. Hebreo rimayču: «Harmaguedón» ninanga: «Meguido puntacuna» ninanmi.

<sup>17</sup> Juc anjilna wayraman tasunninta tacshiriptin, Tayta Diosninchipa wasi rurinpita, jamarashanpita wiyacächiypanimuran: «Llapantapis čharcushcäna.»

<sup>18</sup> Niptin, räyu bunruruypa-bunrurur pashtamuran. Illagupis achicyaypa achicyaran. Pachapis juyupa sicsicyacurcuran. Cay pacha camashanpita-pacha imaypis mana tapsishan-jina tapsiran.

<sup>19</sup> Babilonia runacuna juchaču arushanpita Tayta Diosninchi ullgucäcuran. Juyupa ñacachiran. Marcanpis quimsaman račhicäcuran. Marcacuna chay-tucuyču jučhur ushyacaran. <sup>20</sup> Islacunapis, puntacunapis illaricäcuran. <sup>21</sup> Runtu tamyapis juyupa tamyamuran. Runtuga čhuscu arüba-

---

\* **16:15** Tincuchiypa rimar, griego rimayču müdanayyujpäpis, jalapačhalla purijpäpis riman.

yupay lasaran. Runtu tamyá runaman shicwamuptin, chigaypa ñacachiptin, runacuna Tayta Diosninchita ashllir ushyaran.

## 17

### *Babilonia runacunapa juchanta jurgapashan*

<sup>1</sup> Chaypita jucninna tasun aptaraj anjil ñaupäman sharcamur, nimiran: «Runan-runan puricuj warmita, mayu tincujchu tiyajtaga, Tayta Diosninchi ñacachinga. Mä, ricäcamushun. <sup>2</sup> Chay warmi llapan auturdäcunata éhasquiräcusha. Runan-runan cacushan jillaywan auturdäcunata shincachisha. Chay-jina llapan runacunatapis maquichacusha.»

<sup>3</sup> Jinalla ricapacuynillächu Espíritu Santu ricapacachimaptin, chunyaj pacha quinranman anjil pushamaran. Chaychu warmita ricarä. Warmiga janchis umayuj, éhunca wajrayuj puca waräcuyta wicharaycaran. Waräcuypa jananchu Tayta Diosninchita ashllir pampaman éhurar, ima rimaycunapis isquirbiraycaran.

<sup>4</sup> Warmipa müdanan ratariycaj pucawan yawar puca caran. Piñincuna juripita, achic-achicyaycaj rumicunapita caran. Juri cüpatapis aptaraycaran. Cüpaachu asyajcunawan runan-runan purishan janracuna wiñaraycaran. <sup>5</sup> Urcunchüna quiquinpa jutin tincuchiyllapa isquirbiraycaran:

«Jatun marca Babilonia caycä.

Runan-runan puricujcunapa maman caycä.

Juchallachu arujcunapa, asyajcunapa maman caycä.

Cay pachachu pipis mana aypämanchu» nir.

<sup>6</sup> Ricapaycashächu warmi mačhash caycashanta tantiyacurishcă. Jesúspa shiminta wiyacujcunapa yawarninwan mačhash caycaran. Wiyacujcunataga Jesúspa maquillanču cawashanpita wañuchish caran. Chaycunata ricar, juyupa mancharicäcurä. <sup>7</sup> Chaura tantiyayta mana atipapti, anjil nimiran: «¿Imanirtaj mancharinqui? Cananga waräcuyta wicharaycaj warmi imaman tincushantapis, jančhis umayuj, čhunca wajrayuj waräcuy imaman tincushantapis tantiyachishayqui. <sup>8</sup> Ricashayqui waräcuy cawaycaran. Ichanga mana cawannachu. Chaypis chacaj pachapita llucshimur, ushyacayman čhayangapaj. Ricarimushanta ricar, llapan runa mancharinga; ichanga mana llapanchu. Manchäga unay-unaypita-pacha Tayta Diosninchipa acta librunču jutincuna mana apuntaraj runacunalla mancharinga. Waräcuy unayna cawaycarsi, mana cawannachu. Chaypis yapay ricarimungapaj.

<sup>9</sup> «Mayganiquipis yarpayniyuj car, pipaj rimashätapis tantiyacunquipaj. Waräcuy wicharaycaj warmi juc marcawan tincun. Chay marca jančhis puntayuj car, jančhis umamanpis tincun. Jančhis mandajcunamanpis tincun. <sup>10</sup> Pichgaj mandajcuna mayna wañucusha. Jucna mandaycanna. Juc-caj mandajmi ichanga cargunman mana čhayanrächu. Čhayarpis, yupash watalla mandangapaj. <sup>11</sup> Puca waräcuyga mayna mandaran. Chaypis mandaj-masincuna wañuptin, yapay ricarimunga. Mandaj caymanpis čhayangapaj. Chaypis ushyaypa illaringapaj.



<sup>12</sup> «Ĉunca wajracuna ĉunca mandajcunawan tincun. Paycunam ichanga cargunta mana ĉasquindrächu. Cargunta ĉasquirpis, yupash junajlla waräcuyta mandäshingapaj. <sup>13</sup> Llapanpis juc yarpaylla waräcuypa shungun munashanta ruranga. Llapan shungunwan, llapan callpanwan yanapänacunga. <sup>14</sup> Mandajcuna waräcuy-ima Uyshata ticrapunga. Uysham ichanga llapanta iĉhipunga. Paymi mandajcunapa mandajnin, auturdäcunapa mandajnin. Maquinĉhu cawan jatun mandajcunapis, tacsha mandajcunapis. Uysa iĉhipuptin, Jesús pa shiminta ĉasquicuj runacunapis alliĉhu llucshinga. Paycuna Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawan. Jayachish captin, maquinĉhu cawan. Quiquin acracusha.»

<sup>15</sup> Jananmanpis anjil nimiran: «Runan-runan cacuj warmi jamarashanĉhu tincuj mayucunaga chay-tucuy marcacunawan, achcaj runawan tincun. Chay runacuna chay-tucuy marcacunaĉhu tiyan. Juc-niraj-juc-niraj rimaycunatapis riman. <sup>16</sup> Runan-runan cacuj warmita chiquir ĉunca mandajcunapis, waräcuypis ticrapunga. Warmiman tincuj marcata ĉhayapur, imancunatapis jiĉhunga. Jalapaĉhallata jaguiycunga. Aychantapis waquinta micunga. Waquintana ushyaypa ruparachinga. <sup>17</sup> Chaynuy cananta Tayta Diosninchipa camacächisha. Ĉunca mandajcuna waräcuyta yanapänanpäpis shacyächisha. Tayta Diosninchipa shiminta willapäcushan-jina ĉharauptinraj, llapan shungunwan mandajcuna waräcuyta wiyacunga. <sup>18</sup> Puca waräcuyta

wicharaycaj warmiga jatun-caray marcawan tincun. May-chaychu tiyarpis, llapan mandajcuna paypa maquinchu purin.»

## 18

### *Babilonia marca ushyacashan*

<sup>1</sup> Ricapacuynillachu ricapacuycaptilla, janaj pachapita achic-achicyaycar munayniyuj anjil yarpaycamuran. Sumaj achicyaptin, cay pachapis intiru achicyacurcuran. <sup>2</sup> Cushicur, japariypa anjil niran:

«Babilonia marca ushyacärunna.

Jatun marca carpis, chunyajna.

Supaycunalla tiyaycan.

Shapshicucunapa machayninman chayasha.

Janra siucacunapis, tucucunapis chaychu purin.

Asyaj uywacunapis wasichacusha.

<sup>3</sup> Babilonia marcapa mandajnin warmi llapan runata maquinchu charar, juchallaachu purichiran.

Maçhashta-jina cawachiran.

Majanta jananpachij-jina marcapa mandajnin warmillata mamachacuran.\*

Chay-tucuy marca mandajcunapis paywan cacuran.

Marcapa mandajnin puchuy-puchuy jananchu cawaptin, rantipacujcunapis ricuyaran.»

<sup>4</sup> Chaypita jucna janaj pachapita wiyacächiypa nimuran:

«Wawacuna, chay marcapita witicäriy.

Juchaçu arujcunawan ama talluranquimanachu.

\* **18:3** Tayta Diosninchipita witicujcunata majanta jananpachicujwan tincuchin.

Timpurij jishya jamcunaman ama  
 chayamunmanchu.

<sup>5</sup> Mana wiyacujcuna juchallan atipay caycan.

Tayta Diosninchipis ricashana.

Chay-chica juchata aparicushanta Tayta Dios-  
 ninchi musyaraycan.

<sup>6</sup> Jucha aparicushanman-tupu ñacayman  
 chayachun.

Runacunata ñacachishan-jina juyupana ñacachun.

Jucta ñacachishanpita chigaypa ñacachun.

<sup>7</sup> Alli-tucushanpita chigaypa ñacachun.

Llapanpa jananchu cawashanpita pasaypa ushya-  
 pacächun.

Mandaj warmi yarpaj: «Llapan runata maquiüchu  
 puriyächi.

Jucpa maquinchu mana imaypis purishächu.

Biyüda cayman mana imaypis chayashächu.

Llaquicuymanpis mana chayashächu» nir.

<sup>8</sup> Chay-niraj cashanpita timpurij jishyacuna  
 chayapunga.

Illajpita yargaypis, ñacaypis, wañuypis chayapunga.

Nina llapanta ushyanga.

Tayta Diosnillanchi munayniyuj. Paymi juchanta  
 jurgapar, ñacachinga.»

<sup>9</sup> Babilonia marcaüchu nina íchicurcuptinmi  
 ichanga, llapan marcapa mandajncuna

llaquicuywan atar ninga: «¿Piwanraj cacushaj?  
 Silluta manaüchi micushänachu.» Paycuna

Tayta Diosninchita mana manchapacurancho.

Manchäga shungun munashallanta imatapis

ruraran. <sup>10</sup> Chaura Babilonia marcata ñacachiptin,  
 mancharinga. Carullapita ricar, wiguinpawanraj  
 atanga:

«Babiloniallau Babilonia,  
 Jatun marca carsi, ushyacayman éhayashcanqui.  
 Mana yarpashpita ñacayman éhayashcanqui» nir.

<sup>11</sup> Babilonia marca mana captin, llapan rantipacujcunapis: «¿Piraj rantimëshun?» nir wiguinpawan atangapaj. <sup>12</sup> Purichishan juricunata, jillaycunata, achic-achicyaj rumicunata pipis mana rantinganachu. Chaynuypis bayitacunatapis, müdanacunatapis finu captinsi, achic-achicyaycaptinsi mana rantinganachu. Pirjümi jirucunata, tullupita piñicunata, alli jirucunata, bruncicunata, jirucunata, <sup>13</sup> canilacunata, pirjümicunata, bñucunata, wiracunata, ñuchgu machcacunata, rigucunata, uywacunata, uyshacunata, cawallucunata, cärucunata, shutirächishan runacunata pipis mana rantinganachu. Uywata-jina runata mana rantinganachu. <sup>14</sup> Chaymi marca runacunata rantipacujcuna ninga:

«Cananga silluta mana micunquipänachu.  
 Shunguyqui munashanta mana taringquipänachu.  
 Alli cawayniquipis ushyacashana.  
 Llapan jillayniquipis ushyacashana.»

<sup>15</sup> Rantipacujcuna imancunatapis Babilonia marcachu ranticur, ricuyaran. Marca ushyapacaptinmi ichanga, mancharinga. Atar, aullar, carullapita jayacunga:

<sup>16</sup> «Babiloniallau Babilonia, jatun marca caran.  
 Jatun marca carsi, pishipacuyman éhayasha.

Ñaupata mandaj car, achic-achicyaycaj puca müdanashalla purisha.

Jillay piñicunawan achic-achicyaycaj rumicuna piñishalla cuyayllapaj purisha. <sup>17</sup> Chaypis mana yarpashpita ushyapacayman chayasha.»

Babilonia marca ratariptin, büti mayur purichijcunapis, büti purichijcunapis, bütiwan purijcunapis, rantipacujcunapis carullapita ricapanga. <sup>18</sup> Jushtay íchicurcuptin, juyupa mancharinga. Jayacuringa:

«Babilonia marca runacuna puchuy-puchuy jananchu cawasha.

Chay marcaman maygan marcapis mana tincushachu» nir.

<sup>19</sup> Llaquicushpan umancunamanpis ućhpata wiñacunga. Atar wagangapaj:

«Marcallau marca, jatun marca caran.

Jatun marca carsi, ushyacayman chayasha.

Bütiyujcunapis, rantipacujcunapis jillayllayquiwawan ricuyasha.

Chaypis mana yarpashpita ushyapacayman chayasha.»

<sup>20</sup> «Janaj pachachu llapaniqui jatunpa cushicärinquiman.

Tayta Diosninchipa wawancunapis, caćhancunapis, shiminta willacujcunapis cushicärinquiman.

Ñacachishushayquiman-tupu Tayta Diosninchipis ñacachishana» nir.

<sup>21</sup> Chaura munayniyuj anjil jatun rumita lamar yacuman wicaparamur niran:

«Rumita wicaparishä-jina Babilonia marcatapis wicaparish cangapaj.

Tayta Diosninchi wicapaptin, illaringapaj.

Pisi mana imaypis ricangapänachu.

<sup>22</sup> Chay marcachu mana pipis tünapacunganachu.

Arpapis, pincullupis, curnitapis mana suynamunganachu.

Arujcunapis mana canganachu.

Maçhatapis mana pipis aganganachu.

<sup>23</sup> Achqitasi pipis mana ratachinganachu.

Warmi ashiypis mana canganachu.

Babilonia marca rantipacujcuna sumaj ricuyaran.

May-chaychüpis chapata rurar, runacunata riguchiran.

<sup>24</sup> Babilonia marcachu Tayta Diosninchipa shiminta willacujcunatapis, wawancunatapis wañuchir, yawarnintapis mashtaran. May-chaychüpis runacunata wañuchiran. Chaynuy cashanpita ushyacayman çayangapaj.»

## 19

### *Janaj pachaçu cushicushan*

<sup>1</sup> Chaypita achcajna janaj pachaçu llapan shungunwan cantar, nimuran:

«Cushiculläshun.

Tayta Diosninchita alliman çhurayculläshun.

Payga washämajninchi.

Paylla munayniyuj.

Chaymi Tayta Diosninchita alliman çhurayculläshun.

<sup>2</sup> Payga llapan runapa shungunta musyapan.

Juchaynajcunata washan.

Juchayujcunatam ichanga ñacachin.

Runan-runan cacuj warmitapis Babilonia marcantinta ushyasha.

Chay-tucuyéchu runacunata pingacuyninwan  
juchacachishanpita illarachisha.

Tayta Diosninchipa wawancunata  
wañuchishanpitapis ñacayman jitarpusha.»

<sup>3</sup> Yapayna janaj pachapita callpaycur nimuran:  
«Cushiculläshun.

Tayta Diosninchita alliman éhurayculläshun.

Juyu marcata illarachisha.

Rupaptin, mana éhawaypa jushtaypis íchiringa.»

<sup>4</sup> Ishcay éhunca éhuscuwan (24) mayur runa-  
cunapis, éhuscu cawajcunapis jungurpacuycur,  
Tayta Diosninchita alliman éhuran:

«Chaynuy caycullächun.

Cushiculläshun.

Tayta Diosninchita alliman éhurayculläshun» nir.

<sup>5</sup> Tayta Diosninchipa ñaupanpitana nimuran:  
«Shiminta échasquicujcuna llap-llapanmi Tayta Dios-  
ninchita alliman éhuraycullächun.

Manchapacujcuna pi carpis, llap-llapanmi alli-  
man éhuraycullächun.»

<sup>6</sup> Chaypita räyu-jinaraj, éhayash mayu-jinaraj,  
achcaj runa rimashan-jinaraj wiyacaran.  
Wiyapti, nimuran:

«Cushiculläshun.

Tayta Diosninchita alliman éhurayculläshun.

Payga llapan runata maquinéhüna purichin.

Llapanpaj munayniyuj.

<sup>7</sup> Llapanchi cushicärishun.

Llapan shungunchiwan cushicärishun.

Payta alliman éhurayculläshun.

Majachacay junaj éhayamushana.

Uyshaga majachacaj müsüwan tincun.

Shiminta éhasquicujcunana majachacaj jipashwan tincun.

Paycunaga ricaj-ricajlla shuyarpaycan.

Parlay-masinta müsü apacushan-jina Uyshapis maquinéchu cawanapaj shuntacunga.

<sup>8</sup> Shiminta éhasquicujcunata yuraj müdanash achic-achicyaycar shuyaränapaj Tayta Diosninchi yanapaycan.

Manchapacur shungun munashallanta rurashan-pita yuraj müdanashta alli ricashan-jina Tayta Diosninchipis alli ñawinpa ricaycan.»

<sup>9</sup> Chaypita anjil nimiran: «Lapan wiyashayquita apuntay. Maquinéchu cawanapaj Washäcuj Uysha shuntaptin, jatunpa runacuna cushicäringa. Parlay-masinta müsü cushish shuntashan-jina wawancunata Uysha shuntanga.»

Jananmanpis anjil nimiran: «Willashajta quiquin Tayta Diosninchi willamasha.»

<sup>10</sup> Nimaptin, jungurpacuycur manchapacurä. Anjilmi ichanga nimiran: «Ama manchapacamay-chu. Ama jungurpacuychu. Tayta Diosnillanchita alliman éhurashun. Jesús pa shiminta éhasquicuj-masiquicuna-jina, jam-jina, nuwapis Tayta Diosninchipa maquinéchu cawä. Jesús shacyächiptinraj, willacujcuna shimintapis musyachin. Shiminta éhasquicur, musyachicuycanqui.»

### *Llapanta íchipujpita rimashan*

<sup>11</sup> Chaypita janaj pachapa puncun quiécharaycamujta ricarä. Yuraj cawallu muntarajtapis ricarä. Muntarajpa jutin caran: «Tayta Diosninchipa shiminta willacuj.



Llapanta éharcej.» Payga mandaj carpis, magacuyman aywarpis, allillata ruran. <sup>12</sup> Paypa ñawin nina-jinaraj ratataypa rataycaran. Umanéchu chay-chica curúnata ushturaycaran. Jutinpis jananéchu isquirbiraycaran. Ichanga isquirbishanta quiquillan pashtachij. <sup>13</sup> Müdanan yawarlla shututaycaran. Payta ricsiran: «Tayta Diosninchipa shimin» nir. <sup>14</sup> Chay-chicaj murucucunapis yuraj cawallunta muntacurcur jatipämuran. Yuraj müdanancunapis achic-achicyaycaran. <sup>15</sup> Yuraj cawallu muntarajpa shiminpita ishcanläpa aflash cuchillu llucshiraycämuran. Llapan marcata íchipur maquinéchu purichir, jiru garutinwan ñacachinga. Llapanpaj Munayniyuj Tayta Diosninchita ullgüchishanpita übasta japchishan-jina runacunata ñacachinga. <sup>16</sup> Racu échanca müdanan jananéchu isquirbiraycaran:

«Mandajcunapa mandajnín caycä.

Auturdäcunapa mandajnín caycä» nir.

<sup>17</sup> Chaypita inti jananéchu juc anjil íchiraycajta ricarä. Paymi aycha micuj cundurcunata, ancacunata, siucacunata jayacuran: «Llapallayqui shacallämuy. Tayta Diosninchi sumaj camarishan micuyta micunayquipaj jutucäriy. <sup>18</sup> Tucuy-niraj runapa aychanta micunquipaj. Jatun auturdäcunapa aychanta, capitancunapa aychanta, murucucunapa aychanta, cawallucunapa aychanta, cawallun muntaraj murucucunapa aychanta micunquipaj. Runata uyway captinpis, pugush captinpis, mana alli ricash captinpis, alli ricash captinpis, llapanpa aychanta

micunquipaj» nir.

<sup>19</sup> Chaura ricaycapti, waräcuypis, jatun mandajcunapis murucuncunawan-caman shuntacaran yuraj cawallu muntarajtawan yuraj müdanash murucuncunata magananpaj. <sup>20</sup> Yuraj cawallu muntarajmi ichanga risu charircur cawaycajta asujriyuj ninaman waräcuytapis, pantachicuj willacujtapis jitarpuycuran. Pantachicujga imatapis rurar, tucuy-jinanpa runacunata riguichiran. Waräcuyta manchapacunantapis, waräcuymän ricchacujta manchapacunantapis munaran. Pipis auniptin, waräcuypa jutinwan chápush caran. <sup>21</sup> Chaura yuraj cawallu muntarajga jatun mandajcunatapis murucuntinta wañuchir ushyaran. Shiminpita llucshimuj cuchilluwan cuchuypa ushyaran. Jinarcur llapanpa aychanta aycha micuj cundurcunata, ancacunata, siucacunata jararan. Paycunana sacsashancaman micupäcuran.

## 20

### *Waranga watapita rimashan*

<sup>1</sup> Chaypita ricäripti, janaj pachapita juc anjil racu cadinan aptash, chacaj pachapa lläbin aptash yarpucämuran. <sup>2</sup> Pugush curuta charircur, cadinawan wataran. Pugush curu «Satanás» nishan Supaymi. Paytaga waranga (1,000) watacaman wataycuran. <sup>3</sup> Pitapis mana pantachinanpaj chacaj pachaman wíchgaycuran. Puncuta wíchgarcu, lläbircuran. Waranga wata éharcuptinraj, ichicllata puripacunanjaj cácharinga.

4 Mandajcunapa jamanancunatapis ricarä. Jamanancunaman Washäcuj Jesústa mandäshijcuna jamacaycärran. Chaynuypis waquin wañuyta tarijcunata ricarä. Paycunapa umanta rugush caran Jesúsapa shiminta éhasquicushanpita, Tayta Diosninchipa shiminta wiyacushanpita. Paycunaga waräcuytapis, waräcuyman ricchacujtapis mana manchapacuranchu. Maquinman, urcunman mana chäpacuranchu. Paycunata Tayta Diosninchi cawarachimuptin, waranga (1,000) wata Washäcuj Jesústa mandäshiran. 5 Waquin wañushcunam ichanga mana cawarimungachu waranga wata éharcushancaman. Chaypitaraj cawarimunga.

6 Puntata cawarijcuna sumaj cushicärrinman. Paycunaga Tayta Diosninchipa acracuyninmi. Maquillanöchu cawanga. Wañuyman yapay mana cutinganachu. Manchäga cüra cayman éhuraptin, Tayta Diosninchipa shungun munashallanta, Washäcuj Jesúsapa shungun munashallanta ruranga. Cay pachachu waranga (1,000) wata Jesústa mandäshinga.

7 Waranga wata éharcuptinna, wiégaraycächishanpita Supayta caécharinga. 8 Supayna chay-tucuyta purir, alli rimaj tumpaylla llapan runacunata pantachinga. «Gog» nishan quinranpitapis, «Magog» nishan quinranpitapis may-may murucucunata shuntanga Tayta Diosninchita magananpaj.\* Juyu murucucunata agu-jina chay-chicaj captin,

---

\* 20:8 Ezequiel 38-39

yupaytasi mana atipangachu. <sup>9</sup> Murucucunaga chay-tucuytita sharcamur, Tayta Diosninchipa wawancunata, cuyashan marcata yaycapuran. Chaypis janaj pachapita nina tamyá tamyamur, juyu murucucunata rupaypa ushyaran. <sup>10</sup> Chaypita asujriyuj ratataycaj ninaman pantachicuj supayta jitarpuycuran. Chayllaču waräcuytis, pantachicuj willacujtis caycaran. Paycuna pagas-junajta ñacanga. Mana imaysi llucshinganachu.

<sup>11</sup> Chaypita jatun-caray yuraj jamananču jamaraycajta ricarä.\* Jamaraycajta manchacur, janaj pachapis, cay pachapis jishpicuran. Illaricäcuran. <sup>12</sup> Jinarcur wañushcunata ricarä. Mayur runa carsi, lluta runa carsi, llap-llapanmi mandajpa jamanan ñaupanču íchirpaycaran. Jamanan ñaupanču acta librucunapis quícharaycaran. Juc acta librupis quícharaycaran. Chay libruču Tayta Diosninchipa maquinču cawajcunapa jutincuna isquirbiraran. Waquin librucunaču wañushcuna allita, mana allita rurar cawashanpis isquirbiraran. Tayta Diosninchina llapan wañushcunata tapuparan ima-imata rurar cawashantapis. <sup>13</sup> Yacuču wañushcunatapis, pamparashcunatapis, chacaj pachapita llucshimujcunatapis Tayta Diosninchí llap-llapanta tapuparan ima-imata rurar cawashantapis. <sup>14-15</sup> Wañuytawan chacaj pachatapis Tayta Diosninchipa shiminta mana chasquicujnintinta ninaman jaycuriran. Ishcay

---

\* **20:11** «Jatun-caray yuraj jamananču jamaraycaj» ninanta tanyan quiquin Tayta Diosninchipaj.

cutipana wañuyman éhayaran. Jipataraj wañuyman éhayajcunaga ninaáchu ushyacaran. Paycunapa jutinta Tayta Diosninchipa acta librunáchu mana tariranchu. Chay actáchu imay-imaycamanpis cawajcunapa jutincunalla isquirbiraycaran.

## 21

### *Mushuj cawaypita rimashan*

<sup>1</sup> Chaypita cay pachatapis, janaj pachatapis mushujta ricará. Ricashanchi pachapis, ricashanchi janaj pachapis mayna illaricácuran. Lamar yacupis mana carannachu. <sup>2</sup> Tayta Diosninchipa achic-achicyaycaj marcantana ricará. Marcanga mushuj Jerusalén marca caran. Janaj pachapita majachacänanpaj rucapácush jipash-jina yarpucämuran. <sup>3</sup> Mandajpa jamanan ñaupanpita sumaj wiyacächiyipa nimuran:

«Tayta Diosninchipa wasin cayéhüna canga.

Wawancunawan cawanga.

Maquináchu paycuna puringa.

Tayta Diosnin cashpan mana cácharingachu.

<sup>4</sup> Shacyächiptin, wawancuna imaypis mana llaquicunganachu.

Mana wañunganachu.

Mana wañupacunganachu.

Mana waganganachu.

Mana ñacanganachu.

Chaynuy caway ushyacápushana.»

<sup>5</sup> Mandajpa jamananáchu jamarajna nimuran: «Llapantapis mushujman ticrachí. Rimashácuna rasun-caj. Llapanpis éharcucanga. Chaymi rimashácunata isquirbiy.»

6 Jinarcur nimiran: «Yarpashäta llapanta éharcushcä. Nuwaga imay-imaypis cawaj cä. Imaypis mana ushyacashächu. Llap-llapantapis camacächij cä. Chaymi pisi imay-imaycamanpis cawayta munar, nuwaman shamuchun. Cawachicuj yacuta cushishalla tarichishaj. 7 Jucha aparicuyta íchipujcunata irinsanta raquipushaj. Paycuna Taytachacamanga. Nuwapis wamrachacushaj maquiéchu cawanapaj. 8 Jucha aparicuyta mana íchipujcunatam ichanga ratataycaj ninaman jaycurishaj. Llanan shimita mana wiyacujcuna, marca-pingay cawajcuna, wañuchicujcuna, pïmaywanpis cacujcuna, musyapacujcuna, jirca jarajcuna, llullacujcuna ninaéchu ushyacanga. Chay-nirajcunata asujriyuj ratataycaj ninaman jitarpushaj. Ishcay cutipana wañuyman éhayanga.»

### *Mushuj Jerusalén marcapita rimashan*

9 Chaypita timpurij jishyawan tasunta charaj janéhis anjilcunapita jucnin nimiran: «Mä, shamuy. Uyshapa shiminta éhasquicuj runacunata ricachishayqui. Parlay-masinta müsü llaquipashan-jina Uyshapis shiminta éhasquicujcunata llaquipan.» 10 Espiritu Santupa maquinéchu cashpä ricapacuynilläéchu jatun puntamanna anjil pushamaran. Tayta Diosninchipa Jerusalén marcanta ricachimaran. Janaj pachapita, Tayta Diosninchipa ñaupapita yarpucämuran. 11 Tayta Diosninchí achicyächiptin, marca chillap-chillapyaycaran. Juri-jina, ispiju-jina achic-achicyaycan. 12 Marcataga jatun sawan tumaparaycaran. Sawanpa

puncuncunapis éhunca ishchaywan caran. Juc puncupi-caman juc anjil täpaycaran. Puncucunaga jutiyuj-camalla caran. Israelpa éhunca ishchaywan wamrancunapa jutinta aparan. <sup>13</sup> Quimsa puncu caran jana-caj lädupa, quimsana ura-caj lädupa, quimsana diricha-caj lädupa, quimsana isquirda-caj lädupa. <sup>14</sup> Sawantaga éhunca ishchaywan rumicuna tuncaraycaran. Rumicunaéhüna juc-caman Uyshapa éhunca ishchaywan caéhancunapa jutin isquirbiraycaran.

<sup>15</sup> Parlapämaj anjilna juri bärawan marcata, sawanta, puncuncunata tupuran. <sup>16</sup> Tupuptin, marcapa altunpis, anchunpis, largunpis éhuscu paéhac éhuscu éhunca éhuscuwan (444) liwa caran.\* Juc tupuylla caran. <sup>17</sup> Sawanpa altunta tupuptin, sujta éhunca pichgawan (65) mitru caran. Runa tantiyashan bärawan anjil llapanta tupuran.

<sup>18</sup> Sawanga achicyaj rumiwan pürgash caran. Marcana jurillapita caran. Lüna-jina ricacaptin, llap-llapan ricacaran. <sup>19</sup> Éhunca ishchaywan achic-achicyaj rumicuna sawanta tuncaraycaran. Juc rumi caran jasaj birdi, jucna asul, jucna bäyu, jucna ratariycaj birdi, <sup>20</sup> jucna puca shuyu, jucna yawar puca, jucna jarwash, jucna asul birdi, jucna ratariycaj jarwash, jucna chacaj birdi, jucna murädu, jucna rusilla.\* <sup>21</sup> Sawanpa puncuncunapis juc achic-achicyaycaj rumipita-camalla caran. Jatun cällipis jurillapita caran. Lüna-jina ricacaptin, llap-llapan ricacaran.

---

\* **21:16** 444 liwa 2,200 kilümitruwan tincun. \* **21:20** Griego rimayéhu rumipa culur jutincuna isquirbiraycan.

<sup>22</sup> Marcata ricapti, Tayta Diosninchipa wasin mana carannachu. Manchäga llapanpaj Munayniyuj Tayta Diosninchiwan Uysha llapanpa ricay ñawinchu caycaran. Quiquincunawan tincuj pipis aywanga. <sup>23</sup> Mushuj marca achicyänapäpis intiwan quilla mana caranchu. Manchäga munayniyuj cashpan Tayta Diosninchi achicyan. Uyshapis achicyan. <sup>24</sup> Tayta Diosninchipa marcan achicyashallanwan llapan runacuna cawanga. Llapan marcapa mandajnincunana allinninta apamunga Tayta Diosninchita jarananpaj. <sup>25</sup> Mana imaypis chacaptin, marcapa puncuncunapis imaysi mana wiçhgarangachu. <sup>26</sup> Runacunapis chay-tucuy pita llapan ima-aycancunata allinninta Tayta Diosninchipa ñaupanman jutunga. <sup>27</sup> Manacajcunatam ichanga mana yaycuchingachu. Marca-pingay cawajcunawan pantachicujcuna mana yaycungapishchu. Manchäga Uyshapa acta librunchu jutincuna apuntarajcunalla yaycunga. Paycunaga imaycamanpis cawangapaj.

## 22

<sup>1</sup> Chaypita cawachicuj chuya mayuta anjil ricachimaran. Tayta Diosninchi jamarashanpita, Uysha jamarashanpita pashtaycämuran. <sup>2</sup> Marcapa jatun cälli cháupinpa aywaycaran. Mayu cantuncunachu cawachicuj yüracuna íchirpaycaran. Quillaman-quillaman wayur, watachu çunca ishçaywan cuti wayuran. Üjancunapis jampi caran llapan runapaj. <sup>3</sup> Mana juyu ñawinpanachu wawancunatapis, imacunatapis Tayta Diosninchi



ricanga. Manchäga Tayta Diosninchipis, Uyshapis jamanallanču jamanga. Llapan wawancuna manchapacunga. <sup>4</sup> Tayta Diosninchipa ñaupanču cawar, quiquinwan tincunga. Urcunčucaman Tayta Diosninchipa jutinpis chäparanga. <sup>5</sup> Pachapis mana chacanganachu. Tayta Diosninchi achicyapaptin, intipis, ima achquipis mana pishinganachu. Wawancunana Tayta Diosninchivan, Uyshawan imaycamanpis mandanga.

*Washäcuj Jesús cutimunanpita willapashan*

<sup>6</sup> Chaypita anjil nimiran: «Rasullanta willashcäj. Llapanta éharcunga. Shiminta willacujcunata shungun yarpashanta Tayta Diosninchi musyachin. Cananga jamcunata willaj cáchamasha. Llapan camacächishanta éharcungapaj. Mana aycállatana ricashunpaj. <sup>7</sup> Jesúsna nin: «Sumaj wiyacuy. Shaycamüna. Cay libru rimashanta éhasquicujcunata Tayta Diosninchi yanapanga. Chaymi cushicärinquiman.» »

<sup>8</sup> Nuwa Juan, llapanta wiyashcä. Ricashcä. Llapanta wiyarpis, ricarpis, ricapacachimaj anjilta manchapacunäpaj jungurpacuycurä. <sup>9</sup> Anjilna nimiran: «Ama manchapacamaychu. Ama jungurparaychu. Quiquin Tayta Diosninchita manchapacuy. Paypa maquinču willacuj-masiquicunapis, cay libru rimashanta wiyacujcunapis, nuwanchipis cawanchi.»

<sup>10</sup> Jananmanpis nimiran: «Willapashajcunata ama pacarächinquichu. Manchäga libru rimashanta llapan runata tantiyachinqui. Llapanpis manasi aycállatana éharcucangapaj.

11 Chaymi juchallaču aruyta munar, pipis juchallaču arucuchun. Pingayču cawayta munar, pipis pingayllaču cawacuchun. Tayta Diosninchipa shungun munashanta rurajcunam ichanga allillata ruraman. Tayta Diosninchipa maquinču cawajcuna sumaj wiyacur cawanman.»

12 Jesúsna nin: «Sumaj wiyacuy. Shaycamüna. Llapan runapa shungunta musyapä. Imanuy-imanuy cawashanpita llapanpis chasquina.

13 Nuwallam imay-imaypis cawacuj cä. Imaypis mana ushyacashächu. Llap-llapantapis camacähij cä. Nuwallapita llapanpis jallarisha. Nuwallapita llapanpis ushyacanga.

14 «Müdanata tacshaj-yupay runapis juchanpita mayllash captin, Tayta Diosninchi camacähinga mushuj marcaman yajcunanpaj, imaycamanpis cawachicuj yürapa wayuyninta micunanpaj. Chaypitam paycuna cushish cawanga. 15 Allgujina juchaču aruj runacunatam ichanga marcaman mana yajcuchingachu. Chaynuypis musyapacujcunata, jirca jarajcunata, jucwan-jucwan puricujcunata, wañuchijcunata, jircacunata manchapacujcunata, alli shimillanpa pantachicujcunata mana yajcuchingachu.

16 «Nuwaga Jesúsni caycä. Anjilnita cáhamushcä jutucuj irmänucunata shimita musyachinanpaj. Unay mandaj Davidpa castallanpita yurishcä. Paypa willcan caycä. Waraj istrilla-jina alli willapata apamushcä.»

17 Espíritu Santupis, llapan irmänucunapis nin: «Tayta Jesús, shamuyna.»

Wiyajcunapis llapaniqui ninquiman: «Shamuyna, Tayta.»

Yacunaywan wañur, Tayta Diosninchita mañacunquiman. Payga cawachicuj yacuta cushishalla tarichishunqui.

<sup>18</sup> Tayta Diosninchi camacächinanta sumaj tantiyacärinquiman. Cay libru rimashanman pipis shungun yarpashanta yapaptin, janéhis casta timpurij jishyawan Tayta Diosninchi ñacachinga. Timpurij jishyapita cay libruchu isquirbiraycan.

<sup>19</sup> Cay libru rimashanpita imatapis pacaptin, ñaupanman pitapis Tayta Diosninchi mana éhayachingachu. Cay libru rimashannuylla marcanman mana yaycuchingachu. Cawachicuj yürapa wayuynintapis mana micuchingachu.

<sup>20</sup> Caycunata musyachicurna, Jesús nin: «Manasi aycällatana shaycamü.»

Chaura nuwapis ni: «Chaynuy caycullächun. Tayta Jesús, shamuyña, ari.»

<sup>21</sup> Chayllata willapärrij. Llaquipäcuj Tayta Jesús llapaniquita yanapayculläshunqui, ari.

**Mushug Testamento**  
**New Testament in Quechua, Pano Huánuco**  
**(PE:qxh:Quechua, Pano Huánuco)**

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Pano Huánuco

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Quechua, Pano Huánuco

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022

7054d98c-7632-5339-9ee8-560fc45d86cd